

HELGA (née Pörtner)  
ALBUM  
By Photo  
With  
Captions

9 March 1937 Birth  
to  
October 1957 Left for United States  
by Helga von Schweinitz

### Introduction

This album covers photos Helga's life from before 1958, when she married her Husband, Hans von Schweinitz. Each photo is from the album, exactly as she left it after her death. The captions are included as written in the album.

Helga Hildegard von Schweinitz (nee Pörtner) passed away on 8 June 2019, in Pflugerville Texas. She was 82 years old, suffering from Non-Alcoholic Cirrhosis of the Liver and Diabetes.

Helga was born in 9 March 1937 in Herford Germany, shortly before WWII, After passing the "Abitur" in 1957 and at the age of twenty, she decided to take a year off from attending the university and to spend some time in the USA. She did not flee poverty, persecution or the law, she was simply hungry for adventure.

The story behind these photos is included in Helga's Auto Biography. To make some sense of these photos, the following is Helga's life line until 1958.

1903: Father was born. 1Jan  
1904: Mother was born. 12June  
1927: Father and Mother married 23 September  
1928: Rolf (oldest brother) born 26 June  
1930: Margret (oldest sister) born 10Sept  
1936: Rolf (oldest brother) dies 8 June  
1937: Helga born 9 March  
1938: Diethard born 13 June  
1939: Oma Johanne Gößling came in July 1939 from American  
1939: WW II started for Germany 1 September 1939  
1941: Helga Started Kindergarten  
1942: Vacation at Steinhuder Meer near Hannover, rented cottage  
1943: Father left for basic training Military Service 11Mar  
1943: Helga start Volksschule right after Easter Sunday  
1943: 8 September 1943 Italy the other member of the Axis powers surrendered  
1944: Went to live with Tante Hanna in Shotmar/Bad Salzuflen, Summer  
1944: Oma Johanne stayed in basement, instead of going to bunker, 15 October  
1944: Father came home for Christmas  
1944: Lived in Onkel August's house with family, late Fall  
1945: Bomb went off in manure pile, spring  
1945: American liberators and British Occupying forces arrived April-May  
1945: End of WW II 8 May 1945 for Europe theater  
1945: Father walked into back yard and came home, July  
1945: End of WW II September 2 for Pacific theater (now end of all of WWII)  
1947: Oma Johanne Gößling went back in to America April 1947  
1947: Espelkamp children summer camp, meet Christel Schuppener  
1947: Teacher Miss Düwel convinced parents about Gymnasium  
1948: Helga enter Gymnasium school time Spring  
1948Aug "Spielgemeinschaft" play group would put on plays, skits, and also just paly together.



1948 Spring first year of Gymn is "Sexta B" photo  
1949: "Kinderheim" vacation summer health camp in Langeoog Island in North Sea  
1950: Renate (youngest sister) born 7 August  
1951: Confirmation in church  
1951: School day trip to Porta Westfalica  
1952 Entrance ticket to Landestheater Detmold 2.4.1952  
1952 Priwall camp on Baltic See  
1952/1953: Youth hostel pass  
1953: Bicycle trip through the Lüneburg Heath with Hella, AnneMarthe, Gisela  
1953: Mother dying on 1 July 1953 in Herford  
1953 June Gymnasium class photo UIIb  
1953: traffic ticket for crossing at red light in Hamburg 19Aug1953  
1954/1955: Hitchhiking trip with Ilse Peemüller  
1954: Margret gets married to Hans-Gerd Bruhn 3 Dec  
1955: school trip to Marburg  
1955 Summer, Anne-Marthe Schröder, Wolf-Dieter and I were heavily into camp fire poetry.  
1956 Excuse from Dr Werner for back injury from basketball  
1956 Trip to Bonn. As president of Student Council took trip to Bonn with other student presidents to protest against what Minister Kaiser had said.  
1956 Took evening courses to add knowledge not taught in school, on currency stability.  
1956: Margret has Andreas  
1956: June Trip to Sportsfestival in Leipzig in "east" Germany  
1957 Last Gymn class photo OIb  
1957: Letter admitting Helga in to the Arbitur, final exam for Gymn dated 7Feb1957  
1957 Arbitur  
1957 Arbitursball, escort was Herr Huber  
1957 Youth Hostel pass  
1957 Tarquinia Italy, Villa with group of British artists  
1957 on 1Feb1957 wrote to Amerikanische Konsulat requesting forms to emigrate to USA.  
1957: University  
1957 on 22Mar1957 Father wrote a letter of reference agreeing to Helga emigrating to USA.  
1957 took ship "Italia" to America  
1957: by Oct/Nov was in Milwaukee  
1957: Meet Hans and courting  
1958: Wedding  
1959: Assignment Wiesbaden Germany



Helga 1938



Helga 1937 or 1938

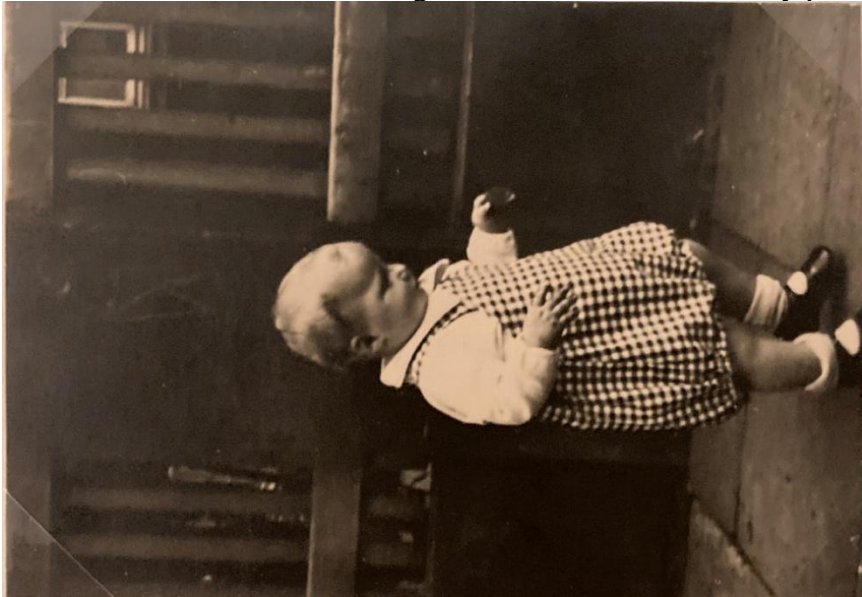


May 23, 1938



Helga





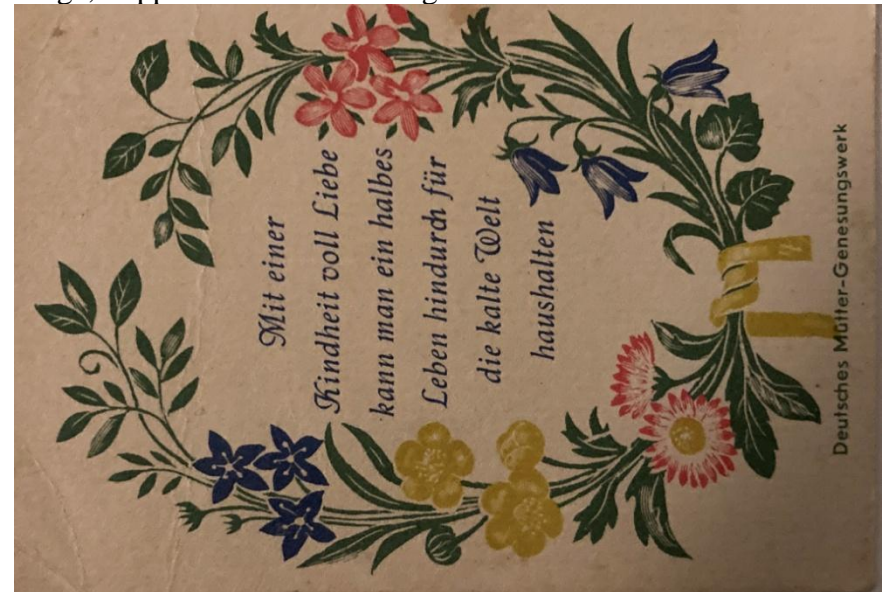
Helga 1938



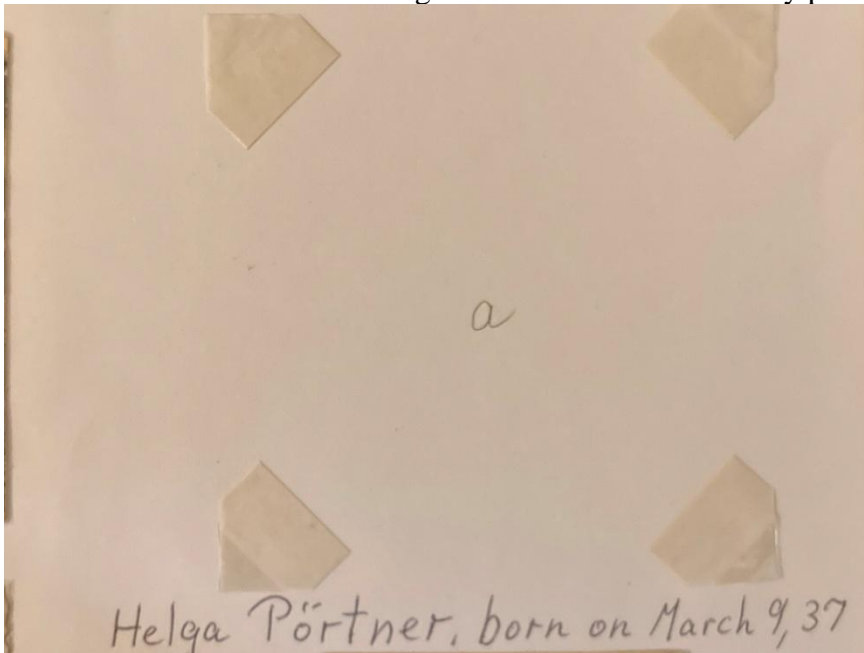
Helga



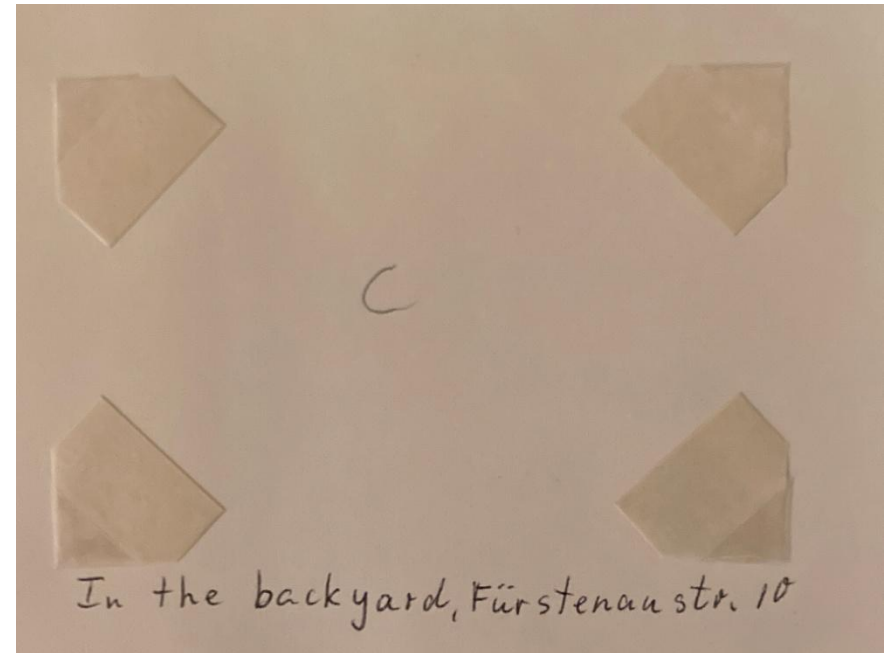
Helga, Puppen in neuer Kleidung 1943? Doll in new cloths



Mit einer Kindheit voll Liebe kann man ein halbes Leben hindurch für die kalte Welt haushalten. With a childhood full of love one can save for half a lifetime for the cold world



missing photo page 1: Helga Pörtner, born on March 9, 1937



missing photo page 2: In the backyard Fürstenastraße, 10





Aug 15, 1939 Diethard and Helga



Diethard and Helga



Diethard and Helga on our balcony





Diethard and Helga



Helga and Diethard



Top row: Emmi Wolf, Vater, Mutter, Wilhelm Wolf, Rolf  
Bottom: Gerd Wolf, Margret Pre June 1936



Rolf, Mutter, Vater, Päulchen, Tante Hilde, Margret. Prior June 1936



Margret and Rolf



Rolf, August Stoppel, Hartmut Lunecke. First day of school for these three friends. Prior June 1936



Rolf Pörtner, June 26, 1928 - June 8, 1936





Mutter mit Rolf

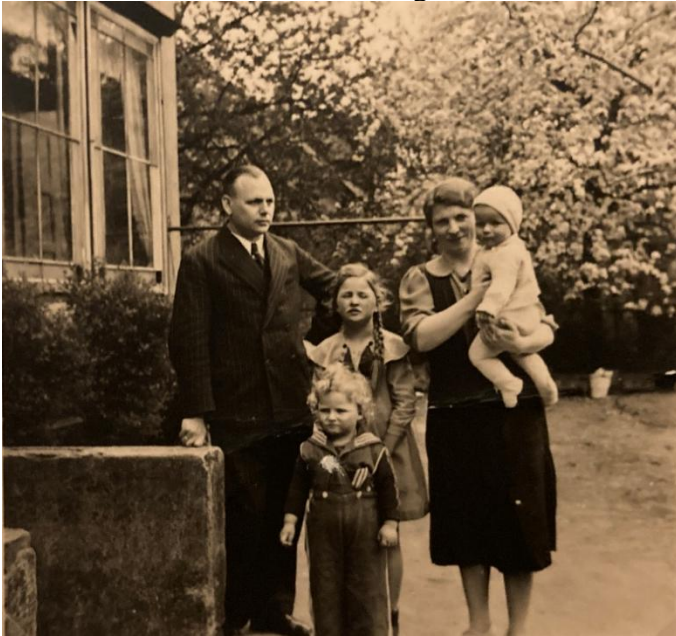


Helga, Margret, Diethard 1940



Pölchen Rottmann, Margret and Helga Pörtner, Oma Johanne  
Gößling





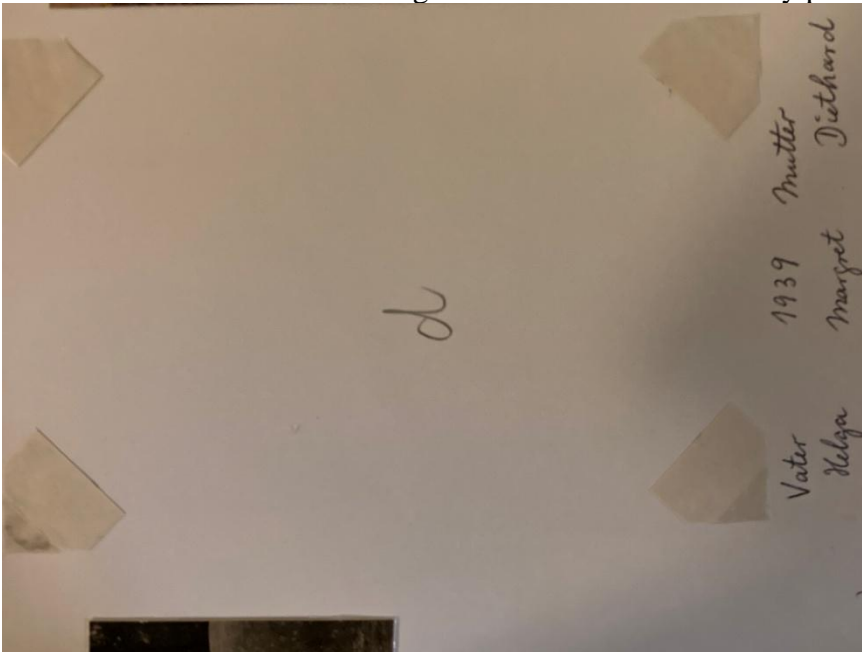
Vater, Mutter, Helga, Margret, Diethard 1939



Diethard, Helga, Margret at the Steinhunder Meer 1944?



Background: All relatives, a small portion of the clan. 1938. Auguste Altheide, Oma Gößling, Hilde Altheide, Paul Reuter, Onkel Hermann Rottmann, Onkel Kurt Reuter. Helga in front



Missing photo page 4: 1939. Vater, Mutter, Helga, Margret, Diethard



Diethard, Margret, Helga 1938



Vater in his office in the Rathaus in Herford. Rudolf Pörtner





Vater in High School. 2nd row from top, second from end., has arms crossed



Vater, Rudolf Pörtner a volunteer fireman, is standing in background



Vater on left, with his homing (carrier) pigeon club. Brieftaubenverein



Vater as a reluctant soldier in WWII.



Fürstenaustraße 10, Herfor. Built by Mutter's father, Gustav Gößling who had a construction company. Photo from 1938. Margret Pörtner in front, behind in pram is Helga. Adults unknown.

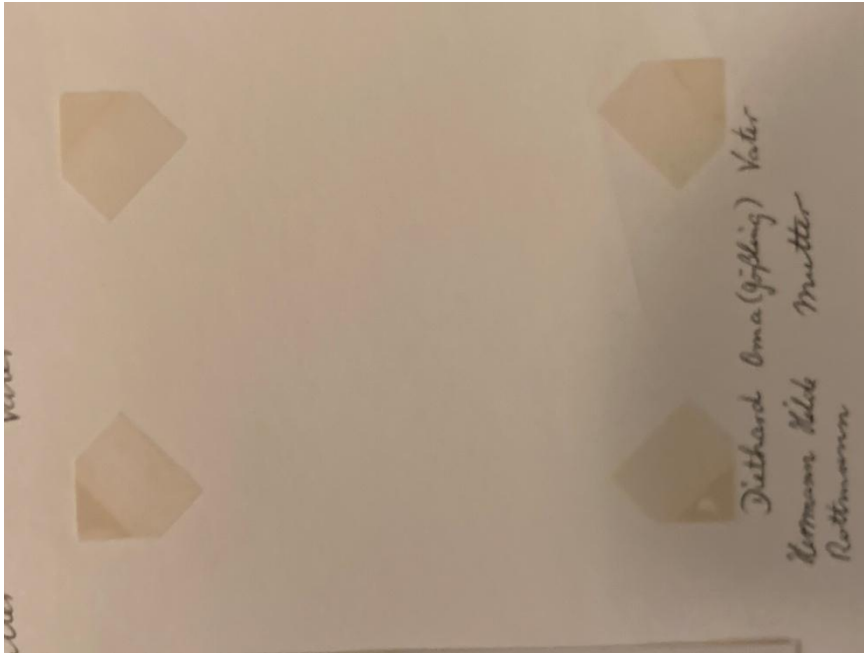


Mutter and Vater





Mutter and Rolf



missing photo page 6



Vater in Italy with Italians or in Yugoslavia with Guerillas (Partisanen), 1944. Vater is third in from right with knee up



"Das Geschütz". The weapon where Vater was stationed (in France, directed towards England)



Vater, part of a team putting a book together on Herford's history. Vater is standing in background





Vater on the Steinhuder Meer near Hannover



Vater in basic training in Hasenheide near Osnabrück 1943



Vater in basic training in Hasenheide near Osnabrück 1943



Vater on our sofa





Margret March 1937



Margret March 1937



Helga, Mutter, Margret, Diethard in Otto Weddigen Bad



Helga, Pölchen Rottman cousin, Margret



Mimi Sprickelmeyer, Mutter, Margret, Hanna Prüßner, Horst Sprickelmeyer. 1943 (Vater and Sprickelmeyer were drafted and had to go to Osnabrück for basic training in the Wehrmacht)



Mutter, Vater, Tante Hanna, Margret 1943 in Osnabrück bei Vaters Grundausbildung (basic training)



18 April 1939, Helga, Margret





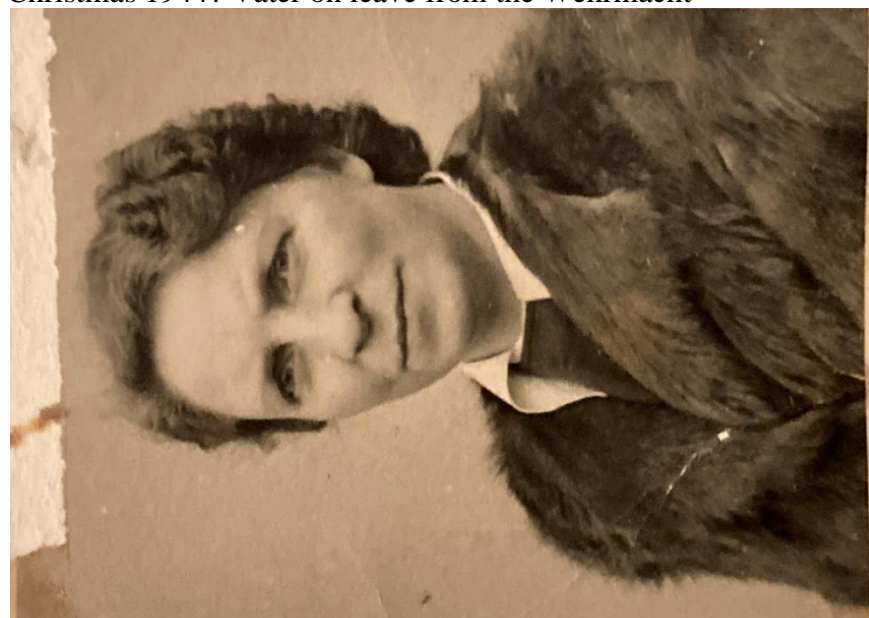
Mutter, Oma Karoline Pörtner née Finke, Vater. 23 September 192? at their 25th Wedding Anniversary Silver



Mutter und Vater 23 September 192? at their 25th Wedding Anniversary Silver



Christmas 1944? Vater on leave from the Wehrmacht



Mutter





Mutter at the end of WWII. Lace dress from France, 1945



Mutter 195?



Helga Pörtner 1937-19 Album by photo  
Mutter, Tante Hilde (Rottmann) in front of Onkel Hermann's  
"Kontor", office. 1952



1943 Steinhuder Meer. Helga, Johanne, Diethard. We rented a summer house for many years. The boat is not ours. 1942 or 43

21



Helga, Jürgen Reuter, Diethard. Jürgen is son of Kurt, and Grandson of Paul. Klemptner und Installateur. Playing at plumber and installer



Paul Rottmann, son of Hilde and Hermann. They lived downstairs.





Chicken and rabbits were part of our food supply, at times also pigs and pigeons.



Paul Rottman, Margret, Helga, Diethard. In our back yard.



Engerstraße 47, Herford, the house Opa Pörtner had built for wife and 7 children (Photo in 1997)



Christine Karolin Charlotte, Oma Pörtner, née Finke



Opa Pörtner (Friedrich "Fritz") master Bell-founder



Silver wedding, the extended Drexhage family. Helga and Diethard on far left. Helga in white shirt. 1946





Helga Pörtner 1937-19 Album by photo  
Pörtner family: Mimi Wiedmet, Ewald, Hanna Rudolf, Magda  
Lieschen. Missing: Fritz, the eldest and Äne who died in her late  
teens.



Mutter (Second from left) and some of her friends. Lisbeth  
Bekemeyer, Emmi Wolf.

24



Extended family on one of many Sunday get-togethers.



15 August 1939. Paul, Oma Johanne, Tante Hilde, Diethard, D Hermann, Mutter, Vater, Helga in front in the "Laube" in the front yard, Fürstenaustraße 10



Helga, Tante Hanna 1944



Hilde Gößling-Rottmann, Mutter's sister



Helga Pörtner 1937-19 Album by photo



Tante Hann Prüßner, Vater's oldest sister



26

Ernst Prüßner. The Prüßner's owned a shoe store in Schötmar. I lived with them in early 1945 when our house was bombed.



Christmas 1927





Helga Pörtner 1937-19 Album by photo  
Tante Hanna P., Tante Lieschen Drexhage. Children Luther Drexhage  
and Anneliese Drexhage.



Hanna and Ernst Prüßner with their sons Rudi and Kurtchen (both died as children)

27



Günther Bergmann (child), Magda Bergmann, Willy? Bergmann, ?,  
Hanna Prüßner



Opa Pörtner, Tante Hanna Prüßner at Bad Salzuflen Kur next to sprays of curing salt water from the old salt mines below.



Tante Hanna and Tante Magda Bergmann. Child in Tante Hanna's lap is Günther Bergmann



Hanna Pörtner, later Prüßner





Tanate Lieschen Drexhage (Vater's sister) and Onkel August Drexhage at their silver wedding



At Lieschen and August Drexhage silver wedding (Silberhochzeit)

Hinten back row: Diethard P. Helga P, Lothar, Anneliese, Onkel Alfred, Tante Hänschen, Onkel Fritz, Tange Magda, Mutter, Vater, Tante Hanna, Margret  
Vorne front row: Opa Drexhage, ? Tante Lieschen, Onkel August, ? Tante Mimi



Elsbeth Pörtner, Née Fennert, Onkel Ewald's wife



Ewald Pörtner (Vater's youngest brother) in Finland. He was shot in his leg and suffered pain for the rest of his life. (Wahrscheinlich in Finland)



Willy Bergmann Jan 1945 (later Bürgermeister of Schötmar, married to Magda Pörtner)



Dec 1954 Margret's Weding to Hans-Gerd Bruhn.  
Back: ? Martin Meyer, Helga P, Günther B. ?, Paul R.  
Front: ?, Margret, Hand-Gerd, Renate P.





Front Margret, Oma Pörtner, Tante Hanna, Hans-Gerd. Back: ?, Diethard



Margret's Palterabend: bachelorette party

Hans-Gerd, Margret, ?, Ilse Peemöller, Lothar D, Deithard P, Paul R. Helga P.



Margret, Hans-Gerd, ? Vater(in back) Martin Meyer



?, Margret, Hans-Gerd Bruhn, Diethard (in back) Vater, ?(in back),  
Günther Bergmann.



Hans-Gerd Bruhn



Helga, Renate, Margret, Deithard. Renate born on 7 August 1950.



Renate und Mutter 1950





Diethard, Renate, Margret, Helga 1951



Renate 1951



Renate 1951



Renate



Renate with my bike (I called my bike "Alte Liebe, Old Love", 1956



Renate 1951



Renate und Helga 1951





Renate



Back row: Willi Bergmann, ?, Vater

Middle row: Herman Rottmann, Mutter, Tante Hanna Prüßner, Magda Bergmann, Hilde Rottmann, Oma Pörtner, Lieschen & August Drexhage

Front Row: Günther Bergmann, Rolf (?) Pörtner, Annelies Drexhage.



Back row: Ernst Prüßner, August Drexhage, Fritz Pörtner, Willi Bergmann, ?

Middle Row: Hann Prüßner, Annelien Drexhage, Magda Bergmann, Mimi (?)

Front row: Lieschen Drexhage, Tante Hänschen Pörtner (wife of Onkel Fritz)

Children: ??





Tante Hanna on right walking in Bad Salzuflen Kur park



In our backyard: Auguste Altheide, Toni Meyer, Magda Bergmann, Agust Drexhage, Fritz Pörtner, Lieschen Drexhage, Oma Pörtner, Hanna Prüßner



Else Berger 1928, then a family friend, later our stepmother (1959)





Helga Pörtner 1937-19 Album by photo  
Cuxhaven. ? and Onkel Ernst, Tante Hanna Prüßner



Blick von der Fürstenaustraße 10, auf Luneckes Haus und den Postplatz und Holschers Haus. View from our upstairs window onto Lunecke's house and the Post Office and Holscher's house.. Dr Lunecke's house and car. Chimney from Chocolate Factory Freese. Two children in empty lot are Diethard and Helga walking home on dirt path through empty lot.

37



Post card of Garden Restaurant behind Bahnhofs-Hotel. Boy on top of stairs is Rolf P.



Bahnhof Herford (Railroad Station) 1/2 minute from our house.



On Bahnhof Square: Kurfürsten Monument (Was dismantled and Melted for its iron value in WWII). Kurfürstendenkmal.



Radewiger Kirche (Jacobi Kirche, Lutheran) Our family's place of worship, baptism, confirmation, weddings.





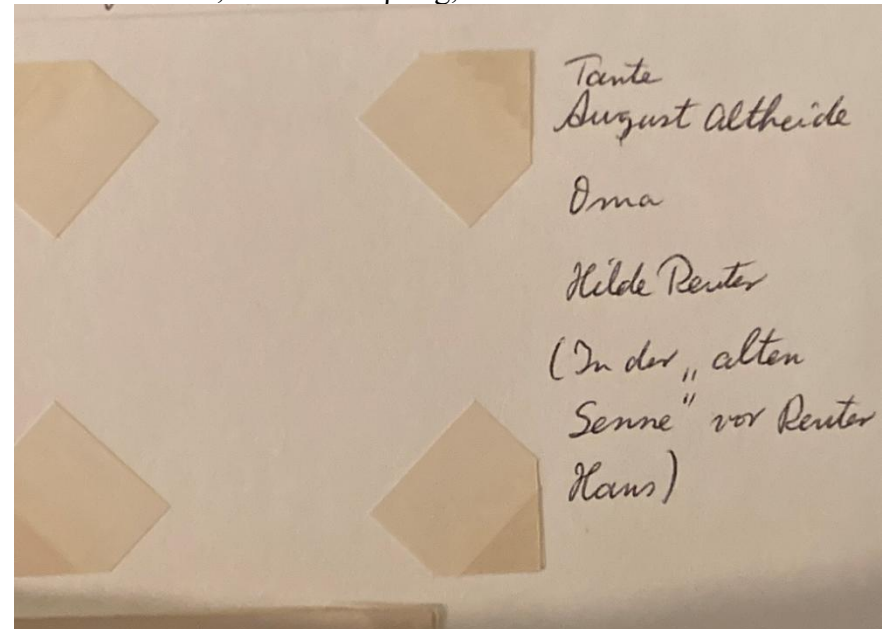
Helga Pörtner 1937-19 Album by photo  
 Fürstenaustraße 10. Gößling family  
 Back Row. Otto, Hilde, Gustov, Frete  
 Front Row: Ella, Paul Johanne, Dog ?  
 Father Gustov's image was put in the picture in the photo lab since he  
 was in Milwaukee USA.



Gößling family.



Hilde Rottmann, Johanne Gößling, Ella Pörtner



Missing photo pg 19



Auguste Altheide, Oma's cousin and a very good friend.

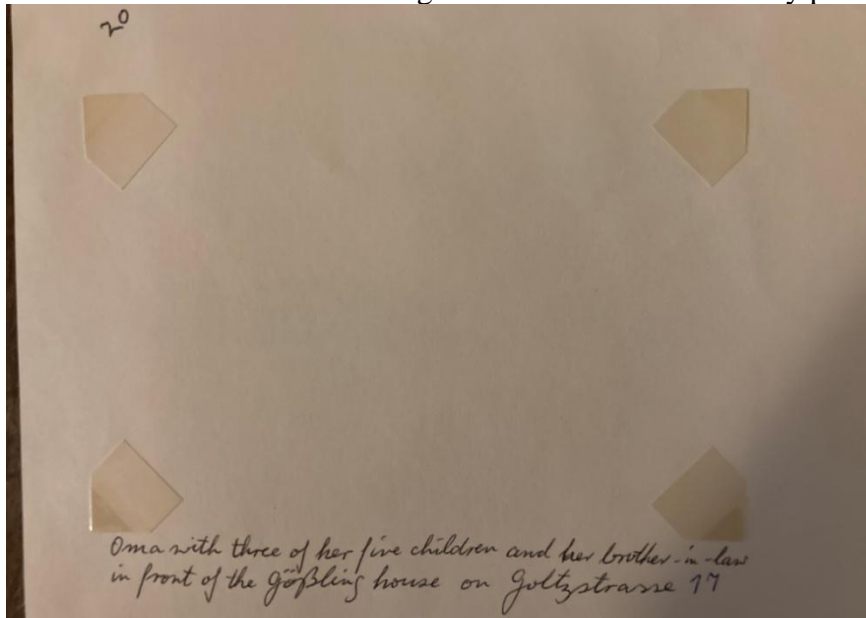


Oma Gößling's sister Anna Reuter



Jürgen and Hilde Reuter (Wife of Kurt)





Missing photo pg20



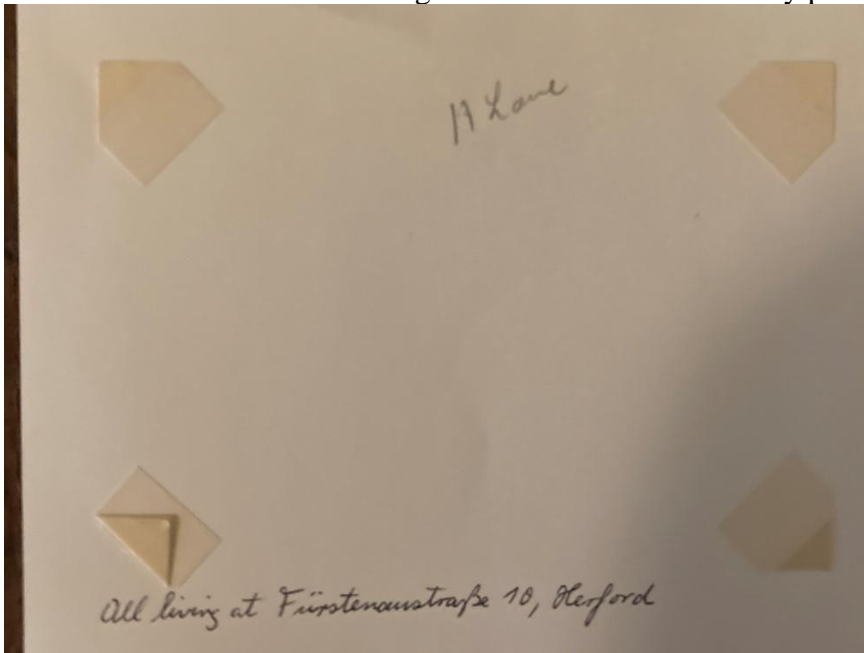
Goltzstrasse in Herford where Opa Gößling built some of his houses like the first house on right.



Goltzstraße 17 Herford, build by Opa Gößling.



Opa Gustav Gößling



Missing photo pg 21



On the way into Radewiger Kirche for my confirmation. Pastor Henche is leading the gaggle. 1953 or 1951



Tante Hilde and son Paul (Päulchen)



Mutter and 6 month old Helga (?)





Fürstenastraße 10



Europa, ship for emigrants. Oma Johanne may have left on the Europa to return to Milwaukee USA



Opa and Oma in West Allis, Wisconsin before WWII. Gustav und Johanna Gößling



Tante Grete marries Chris Bayer in West Allis Wisconsin SUA.  
They are parents of Ralph and Werner.



Oma Gößling in West Allis. She is not holding a pole with the flag,  
but a pole that holds up the laundry line.



Aunt Trola? in Milwaukee USA





Diethard, Gerhard Berneo, Günther Bölke, Dieter Straß, Siegfried Bölke, Fredi Berner, Uli Kantsteiner, Erich Preper (unser "Bande")  
our gang



5 April 1944 Margret (Nanni) Luneckes Geburtstagsfeier

Back Row: Helga P, Helga Färber, Holzapfel, Holzapfel Helga, Liane Mauritz, Margret (Nanni) Lunecke, Weber  
Front Row: Foxel, Hartmut Lunecke, Päulschen Rottmann.



Manfred Lücking, Nanni Lunecke, Helga Pörtner, Diethard P





Gerda Neyer, Helga P., Ingrid Weiß, Anne Stamm, Brigitte (Peppi) Moszin. At Ingrid's birthday



Nanni Lunecke, Pippi Moszin, Helga P., Anne Stamm, Gerda Neyer.  
Helga's Confirmation 1951



Herford am 9 March 1949. Nanni, Ingrid, Helga, Ilse Raddant.



Antje Weiß, Ingrid Weiß, Helga P. August 1948 an der Aa, Herford.





Diethard



Die Spielgemeinschaft. The Playing Club. August 1948  
Ingrid, Helga, Nanni, Marga



Die Spielgemeinschaft. The Playing Club. August 1948





Helga Pörtner 1937-19 Album by photo  
Die Spielgemeinschaft. The Acting Club. August 1948 Photos by  
Ingrid Weiß' father



Die Spielgemeinschaft. The Playing Club. August 1948



48

Die Spielgemeinschaft. The Playing Club. August 1948



Along the River Aa.



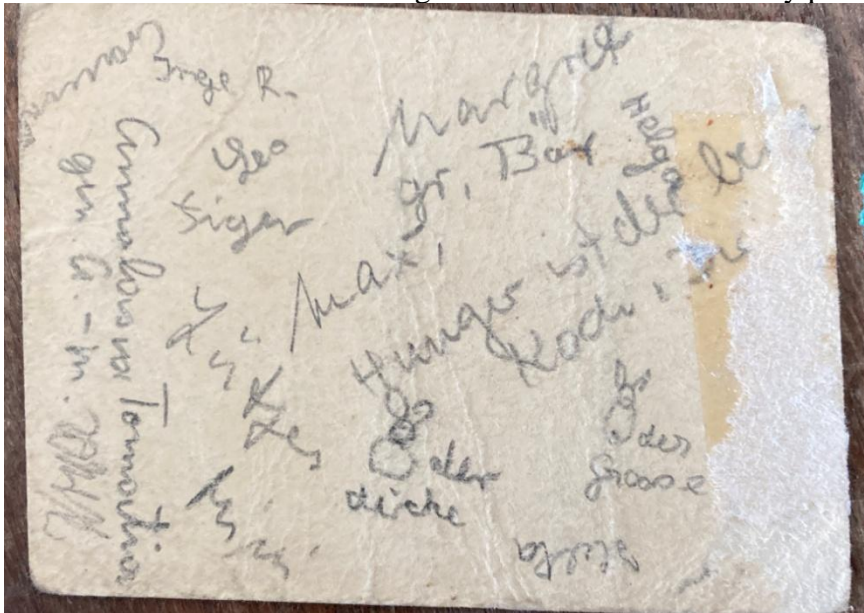


## Helga's Gymnasium



Class of UIIb year 1953/54





Gymnasium UIIb class photo, 1953/54 School year



Class photo of Sexta B 1948/1949 school year, photo taken in spring 1949. Helga was 11 or 12 years old.



Gymnasium UIIb class photo, 1953/54 School year. Photo taken in June





Last day of Gymnasium school. OIb 1957



Class OIb, shortly before Abitur 1957. Helga just turned 20.



OIb, Final Physical Education Exam 1957



Tertia B, day trip to Porta Westfalica





"die Tiger" troupe members.



View from Kaiser Wilhelm



Bus driver Fredrich Klein, Frau Dr Glaubitt

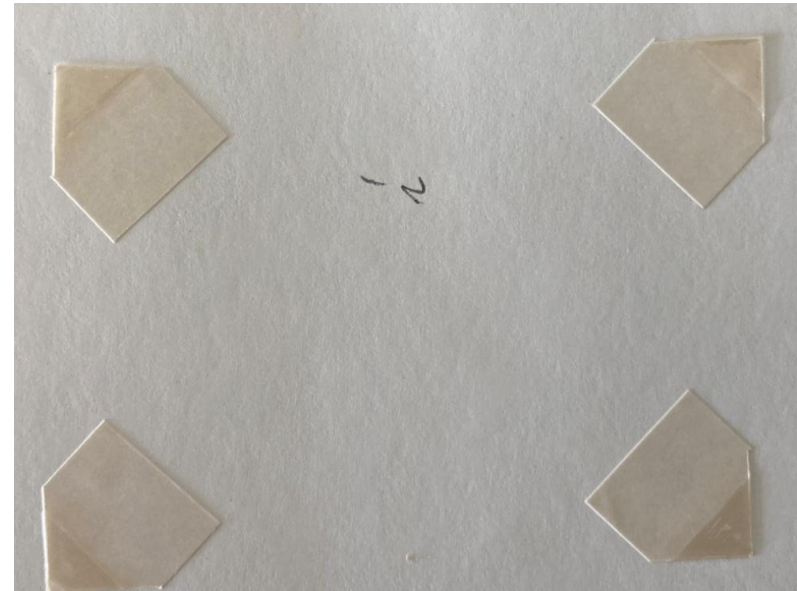


In Class. in der Untertertia. In the lower third class

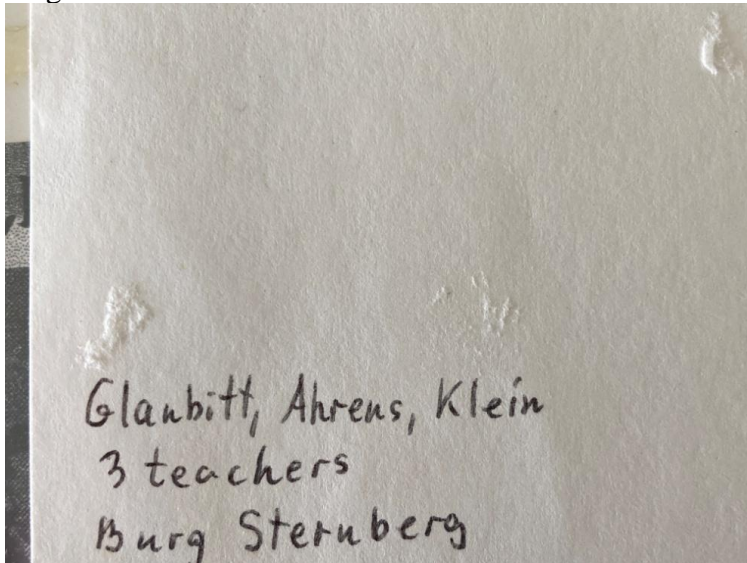




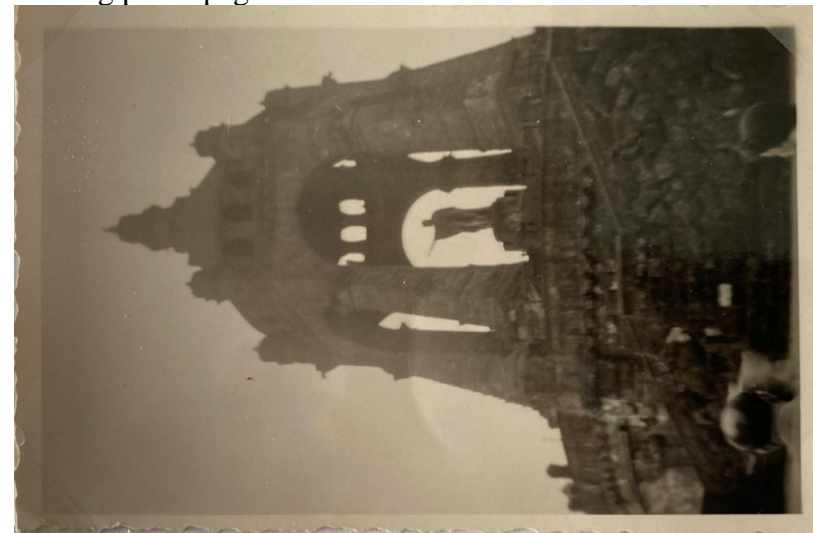
Stage Production in School 1955?



missing photo page 26



missing photo page 26



Kaiser Wilhelms Monument



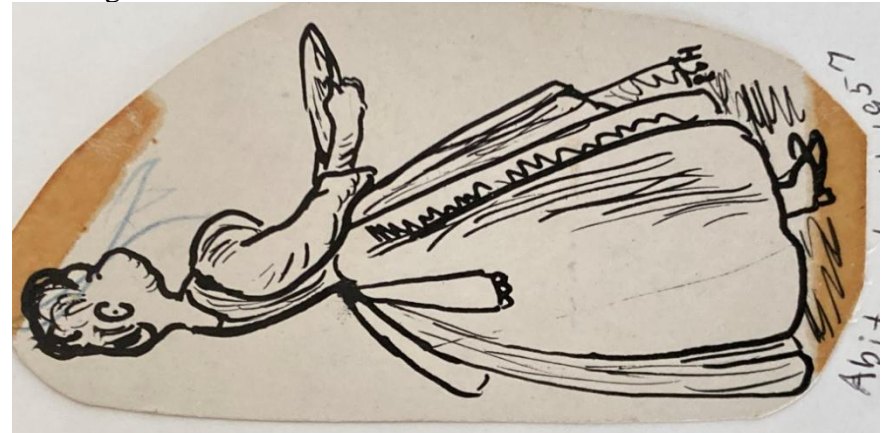
Gabi Ückermann



Stiftberg Kirche as seen from the exam room at Abitur 1957

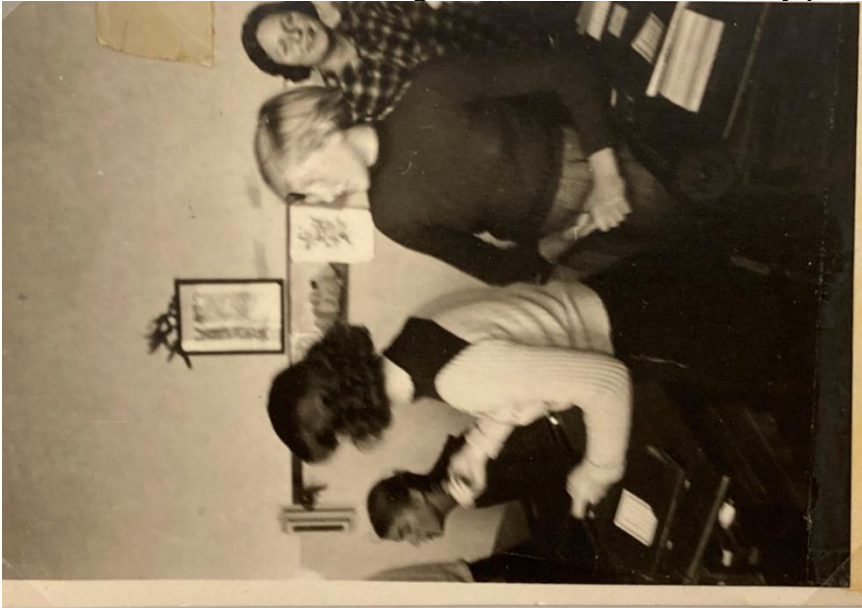


Kaiser Wilhelms Monument



Abitursball 1957





Pepi, Anne, Helga (Connie) in background



Frauline Haukohl und Sigrid Jahn



Frauline Merz and Frauline Dr Wiche (Teachers)



Frauline Dr Amalie Wiche



Häschen (looking over her shoulder), Gudrun Landré (hand up)



Irmhild Hellmann in foreground with blond hair.

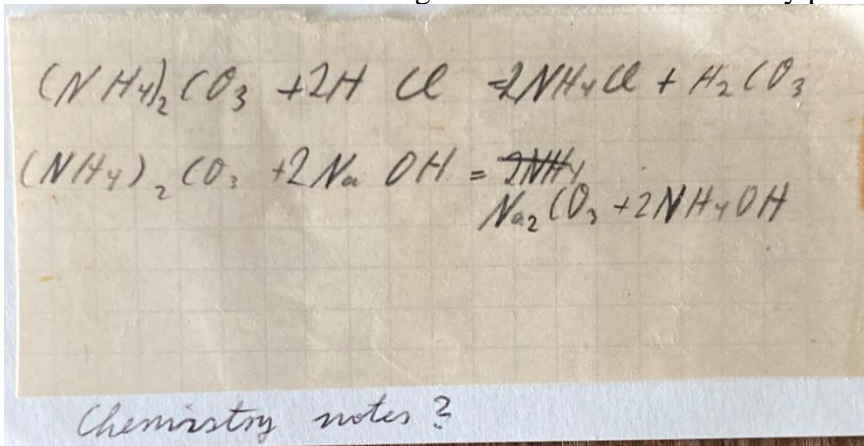


Theater tickets were often free for me because Vater ran the Culture Department of Herford.



Hanni Blindow





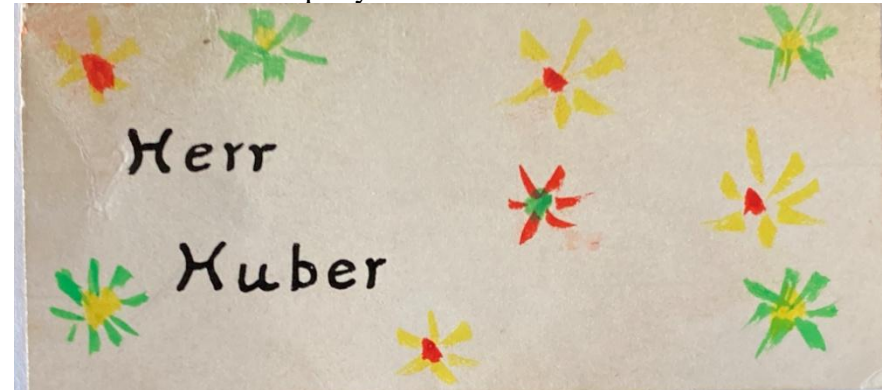
Chemistry Notes?

Erinnerungst du dich,  
 daß wir bei Newtons  
 "corpuscular Theorie"  
 auch schon saßen, daß  
 es etwas von Monna  
 hätte wissen müssen.  
 wenn Korpuskeln  
 durch Glas sehen.  
 Ich weiß, wann man  
 das wußte.

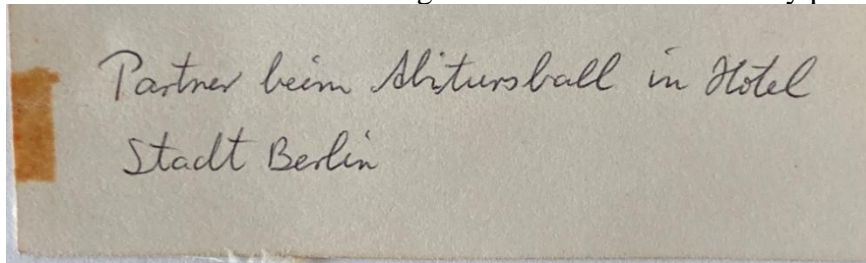
And what does this say??



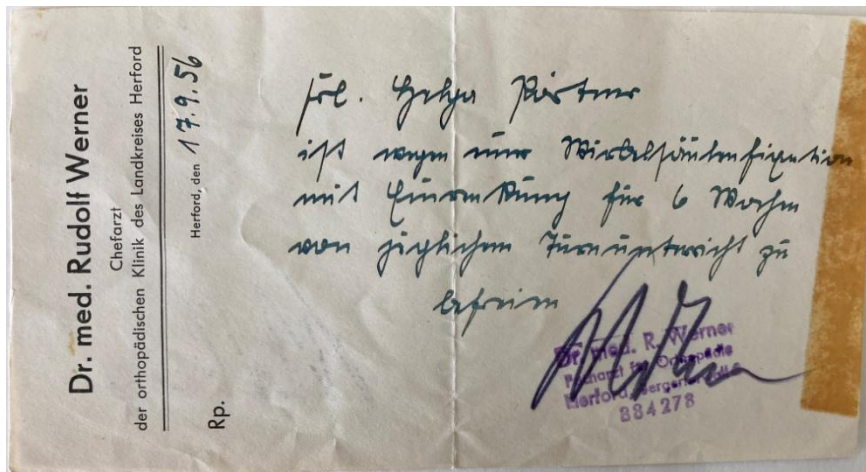
Our teachers at a class party



My escort at the Abitursball 1957



Pg28

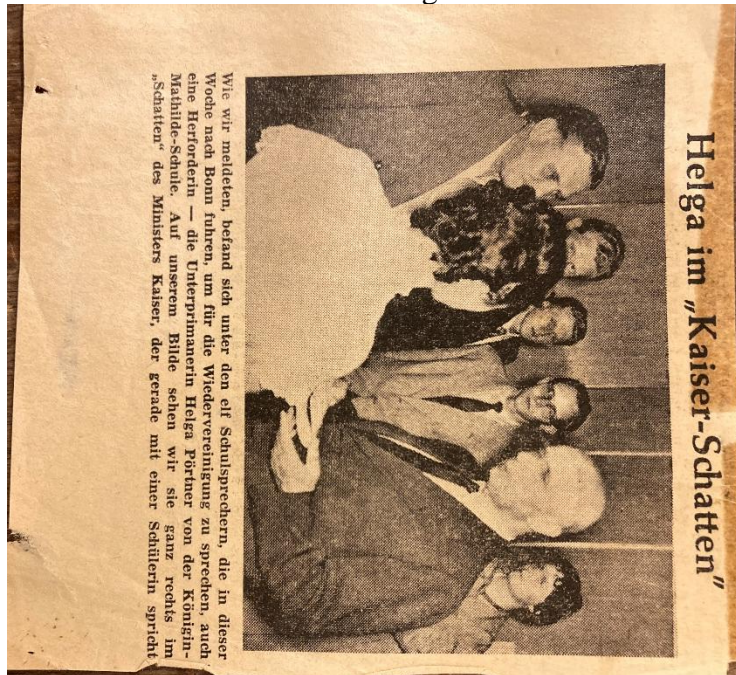


Excuse from Doctor Werner: no P.E. for 6 weeks due to injury of back during a basketball game.



As President of Student Council, I took a trip to Bonn with other Presidents to protest against what Minister Kaiser had said 1956.





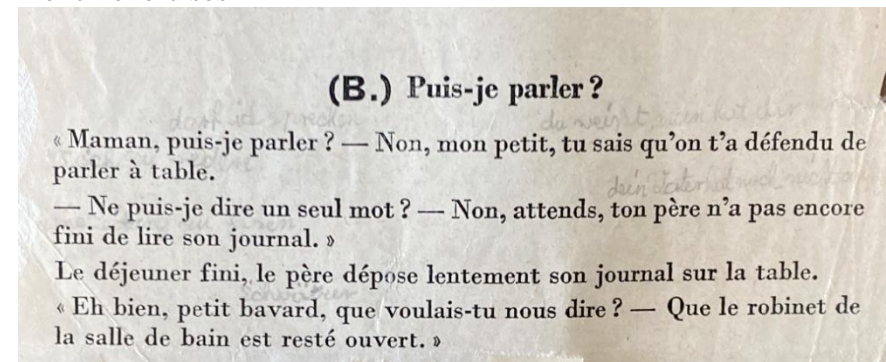
Actual newspaper article



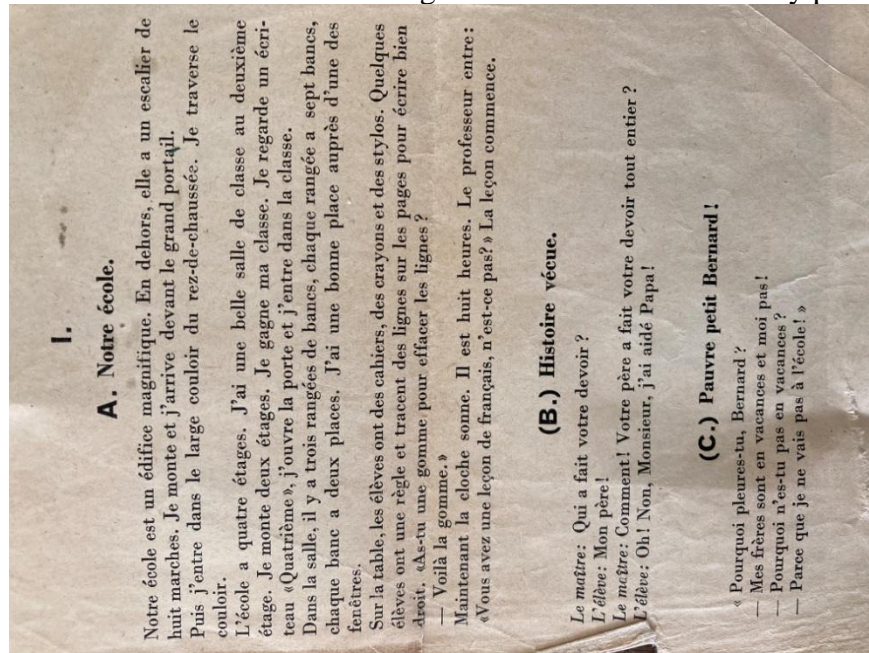
Article about our meeting with Minister Kaiser



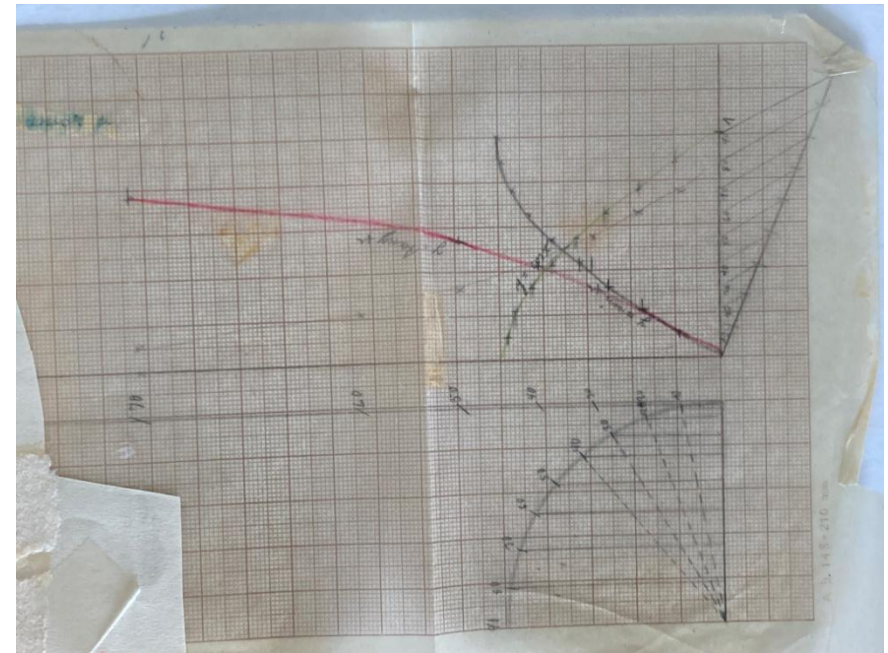
French exercises



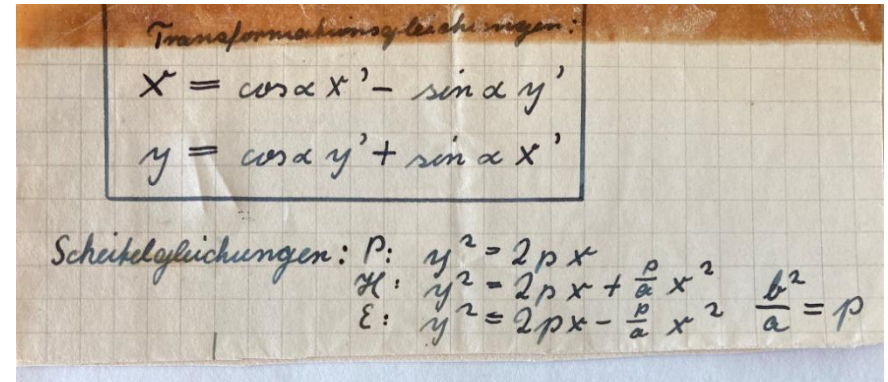




French



Mathematic exercises



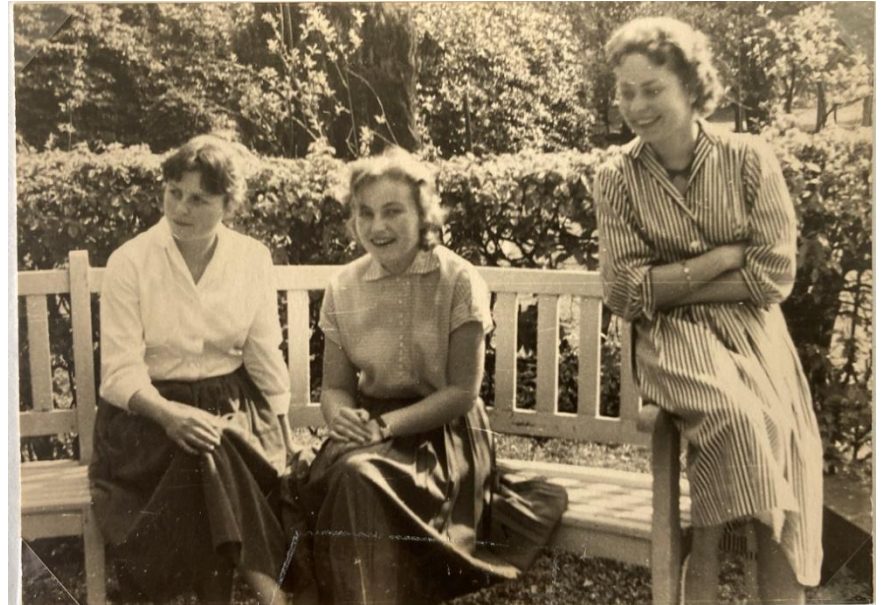
Pg29





Protest trip to Boon as president of student council

More Trips to various conventions, symposia, protests, etc.



1956, Helga, Evaglishe Akademie, Iserlohm, Brigitte Moszin

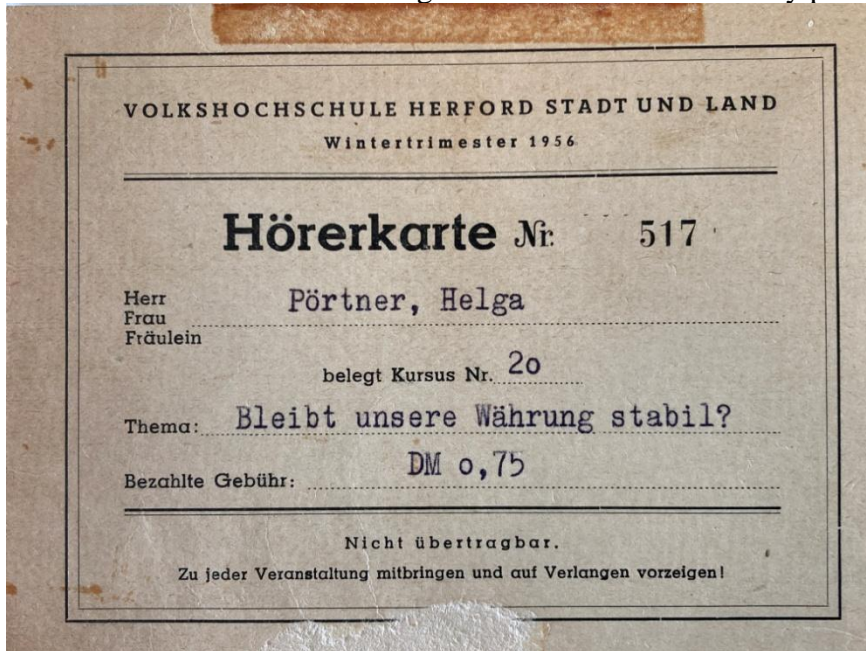


In "haus Ortloh" garden Iserlohn, 1956



pg30

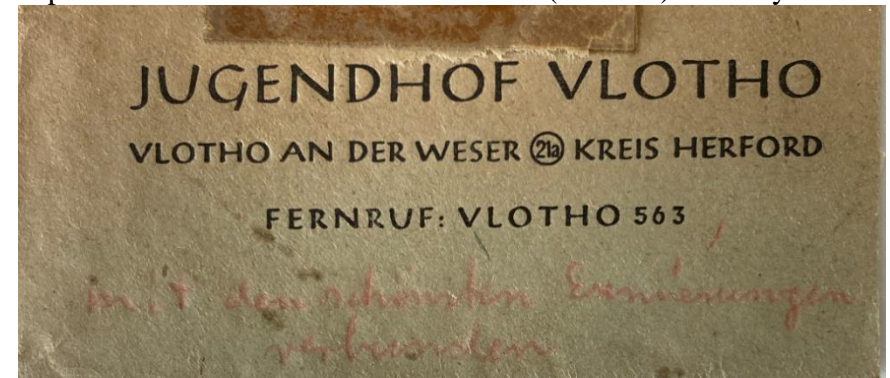
In 1955/1956/1957 I attended many symposia for students interested in public affairs. I missed a lot of school (excused) that way.



Evening courses added knowledge not taught in school (on currency stability)



Brigitte "Pepi" Moszin



An old farm house converted to an academia meeting place



Gesamteuroäisches Studienwerk, Vlotho, place for seminars





Herr Freiherr von Koenigswald, Stätte der Begenung, Vlotho



Top 3<sup>rd</sup> from left: Earnst Zersch, my love of the month

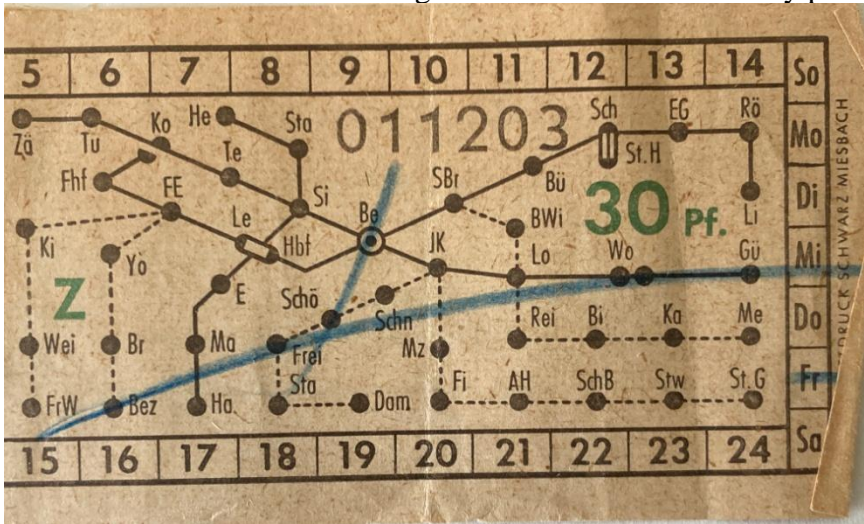


2<sup>nd</sup> from right: Cord von Roenne, my love of the month



Prof Dr Heilmann from München.





By streetcar to Vlotho.



Top Line: Anne-Marthe, Helga (with something in left hand  
Lower Right: Ismene Grohmann, Jugendhof Vlotho



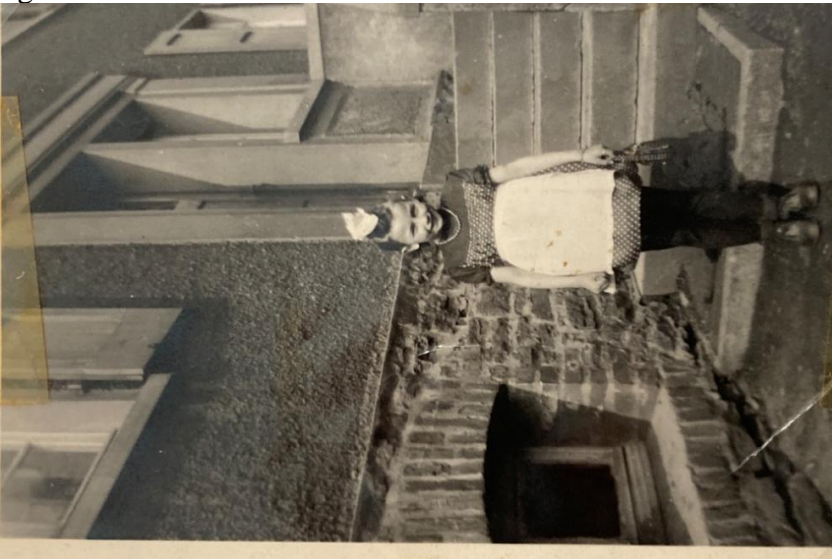
Summer Health camp on Langeorg 1949







Espelkamp, Children's summer home 1947. Helga 2<sup>nd</sup> from top on right



Christel Schuppener from Rehberg 1947, Espelkamp, Children's vacation home

1953 a bicycle trip through the Lüneburger Heide,







Hella, Helga, AnneMarthe, Gisela







Pg32  
Popular Day Trips from Herford



Externsteine, Teutoburger Wald



Hermanns-Denkmal, Teutoburger Wald near Detmold



Kaiser Wilhelm, Porta Westfalica near Minden on the Weser River

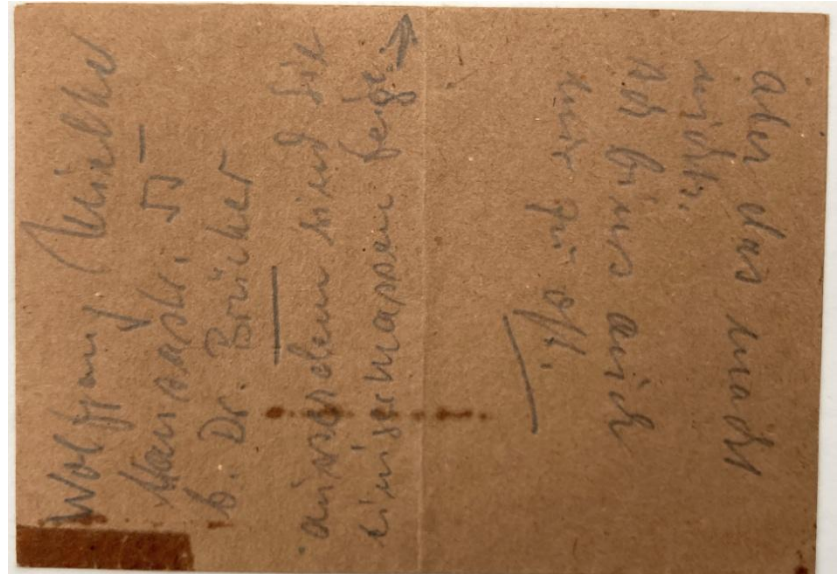


A walk through the Kurpark with my love of the month Hans-Joachim Echternkamp

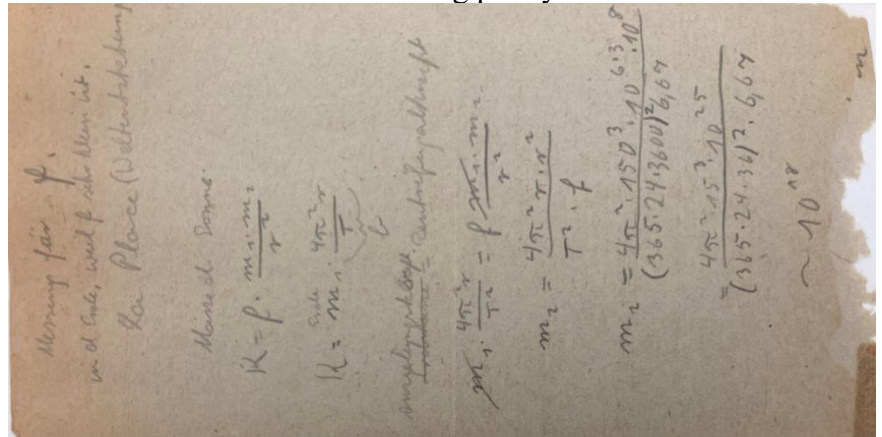


Bad Salzuflen

Pg33



Wolfgang considered me a coward (feige) because I didn't want to "do it". This drove him into writing poetry

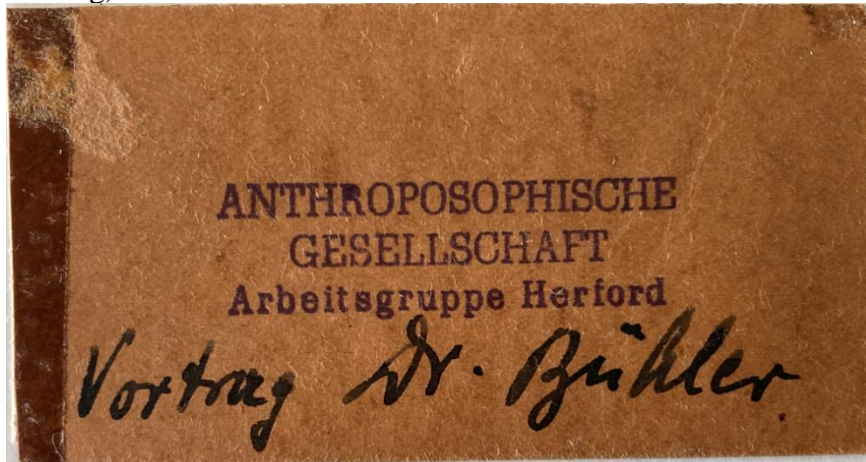


Figuring out the mass of the sun



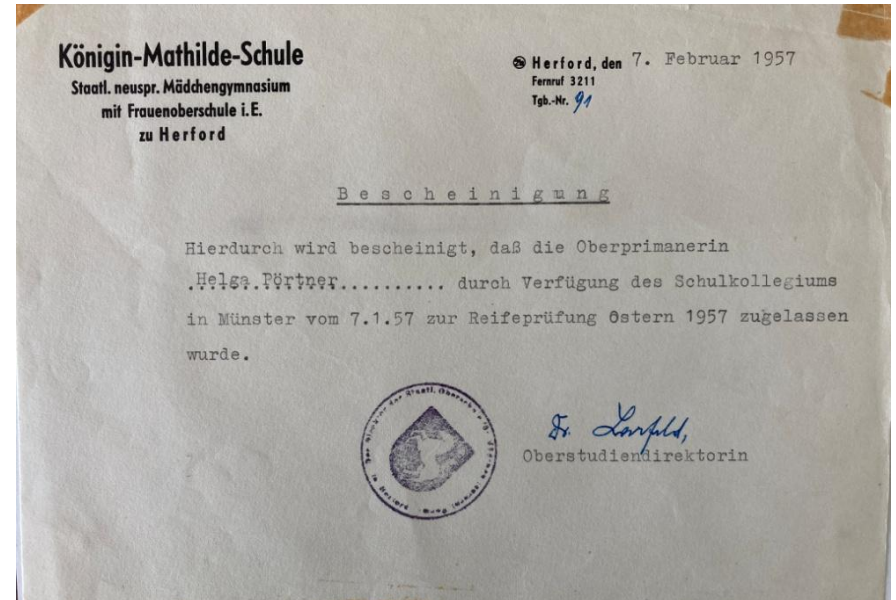


A traffic ticket from 1953 in Hamburg for crossing at a red light (jay walking)

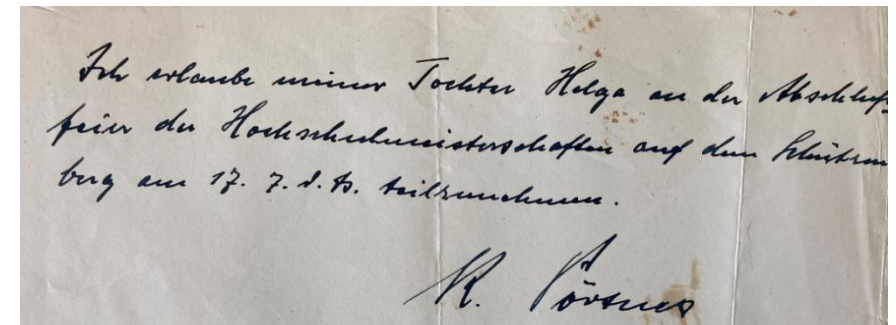


Solar eclipse as I photographed it from our balcony with my Agfa box in 1955 or 1956





The all important document admitting me to the “Abitur”, the final exam of the Gymnasium.



Vater's permission for me to attend a school sponsored party





Pg35



Ilse Peemöller's parents in background. Elmshorn

Fellow camp youngsters on the Priwall peninsular on the Balsti See  
1952



Adelgunde (Gundel) Piontkowski, a good friend

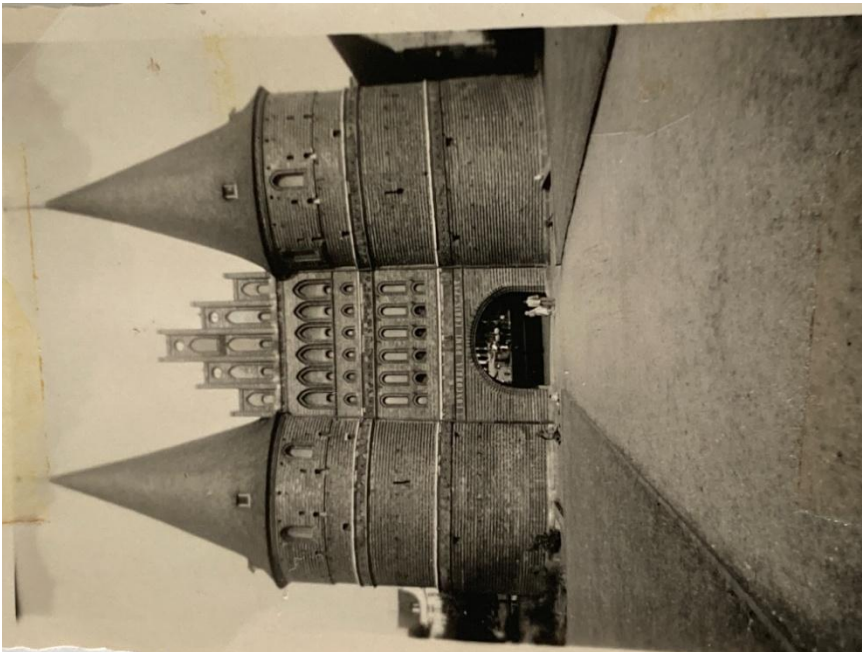


My boyfriend in Priwall camp 1952





Hamburg or Lübeck or ???



Holstentor in Lübeck 1952



Bremen or Lübeck or Hamburg or Travemünde



Für jede Übernachtung ein Tagesstempel

Naturfreundehaus Nienburg (Weser)	am 2.8.52	J.H. Bremen
JH Goltau	am 3/8/52	J.H. Bremen
JH Molln	am 4. AUG. 52	JH Gollinghofen
JH Priwall	am 5.8.52	am 27. AUG. 1953
JH WINGST	am 19.8.53	
JH Duhnen	am 20. Aug. 1953	
JH Duhnen	am 20. Aug. 1953	
Bremervorhaben	am 22. Aug. 1953	

In allen JH Wäschezwang! Schlafsack benutzen!

Dreda: Deutscher Heimot-Verlag, Bielefeld

Jugendherbergswerk Westfalen-Lippe  
Hagen/Westfalen,  
Eppenhauer Straße 65

**Bleibenausweis** Nr. R 127  
für Jugendliche  
(ungültig mit Ablauf des Jahres, in dem der Ausweisinhaber das 18. Lebensjahr vollendet)

1953 Nr. 15470

BA Beitrag 1 DM  
Spende DM

Der Bleibenausweis ist eine gültige Jahresmarke wertlos für  
Helga Pörtner  
Beruf Kindlerin  
Geburtsort u. -ort 9. 3. 37 Herford  
Wohnort HERFORD  
Straße und Haus Heimweg 10  
Ausgabestag 19. 8. 52 Ausgabestelle (DJH-Stempel und Unterschrift)  
J. A.



Margret (kneeling), Andreas, 1957

# Youthhostel pass 1952/1953

Das Lichtbild des Inhabers ist hier einzukleben und mit dem Stempel der Ausgabestelle oder dem Amtsstempel einer Behörde zu beglaubigen.  
Inhaber eines bei Benutzung der JH mitgeführten behördlich abgestempelten Lichtbild-Ausweises bedürfen eines Lichtbildes an dieser Stelle nicht.

Ich verpflichte mich zur genauen Einhaltung der Bestimmungen zur Benutzung der JH, die mir bekannt sind, sowie der Hausordnung.

Helga Pörtner  
Eigenhändige Unterschrift des Inhabers

Sie muß sofort bei Empfang des Ausweises angebracht werden und ist auf Wunsch der Herbergseltern oder eines Beauftragten des Deutschen Jugendherbergswerkes zu wiederholen.  
Ausweise ohne eigenhändige Unterschrift und ohne Lichtbild, das notfalls durch einen anderen behördlich abgestempelten Lichtbildausweis ersetzt werden kann, sind ungültig.

Dieser Bleibenausweis berechtigt zur Benutzung der Jugendherbergen des Deutschen Jugendherbergswerkes auf Grund der von diesem erlassenen „Bestimmungen für die Benutzung der Jugendherbergen“ und der in jeder Jugendherberge aushängenden Hausordnung.  
Aufnahme in den Jugendherbergen finden nur Wanderer (auch Radfahrer, Bootfahrer, Schiläufer), nicht aber Geschäftsreisende und solche Personen, die den Lebensunterhalt durch Betteln, Hausieren und dergleichen suchen. Vergnügungsreisende in Autobussen werden in JH nicht aufgenommen.  
Kraftfahrzeuge (auch Fahrräder mit Hilfsmotor) dürfen auf dem Herbergsgelände nicht untergestellt werden.  
Im Falle gröblicher Verletzung der Hausordnung, bei Mißbrauch oder Ungültigkeit des Bleibenausweises haben die Herbergseltern oder sonstige Beauftragte des Deutschen Jugendherbergswerkes das Recht, diesen Bleibenausweis ohne Rückerstattung der Gebühren einzuziehen und dem für die JH zuständigen Landesverband einzusenden.



Hans Gerd Bruhn, Bruh, Helga Pörtner, Horst Lange, Rudolf Pörtner, Margret Bruhn, Else Berger, Hilde & Paul Rottmann. Infront is Renate Pörtner.





Dümmer See, week-end outing



Margret, Helga, on the Aa bridge



Manfred Steiner, Helga P, Hans Gerd Bruhn, Margret P-B, Ilse Peemöller.



Helga, Margret, auf dem Wall, Herford

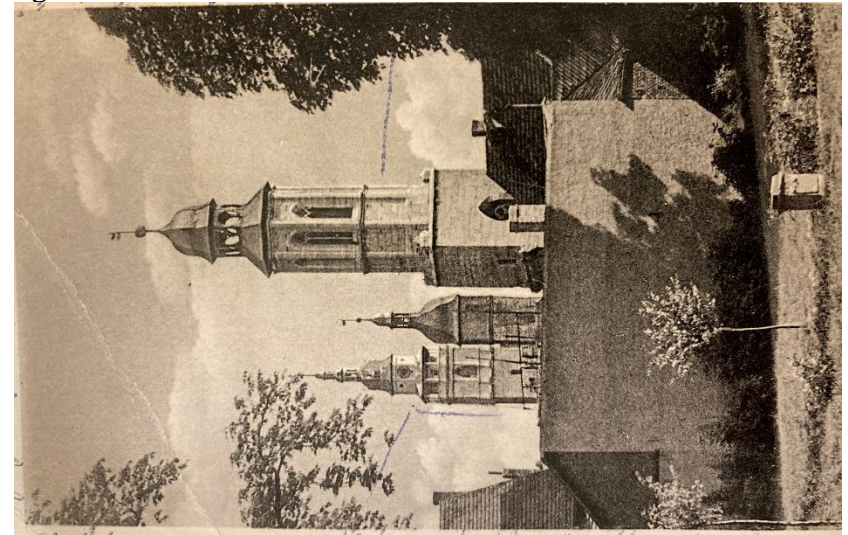




Margret and Andreas 1956



Andreas and Hans-Gerd



Church convention in Hamburg



Georg Kurz from Langensalza, Thüringen, my best friend at church convention





1955



At Diethard's class party





School trip to Marburg



Pg38 The Wandervogel group 1955/56



Leader: Manfred Köhne

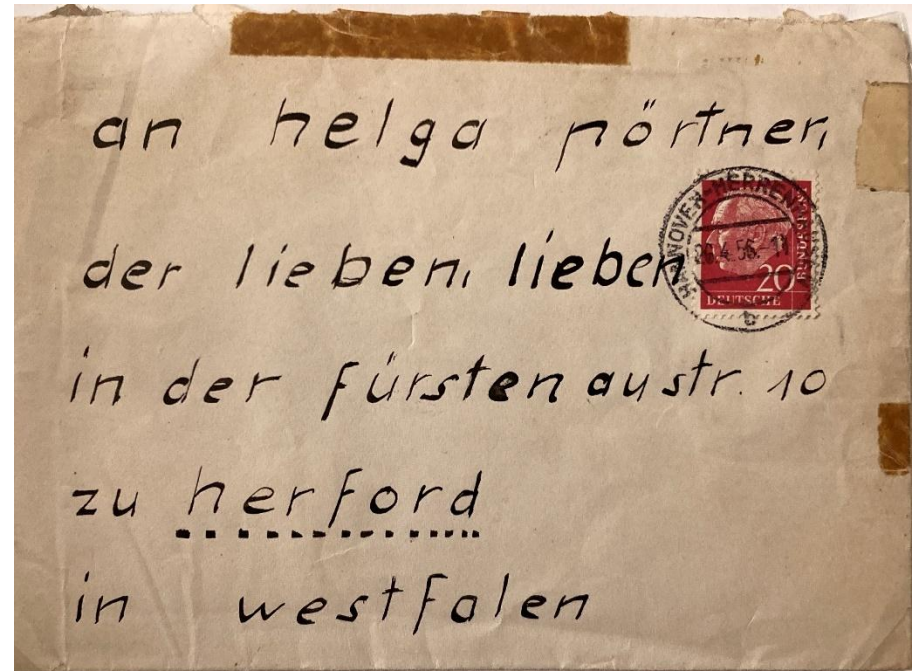




A walk through the countryside with Manfred Köhne, just the two of us.

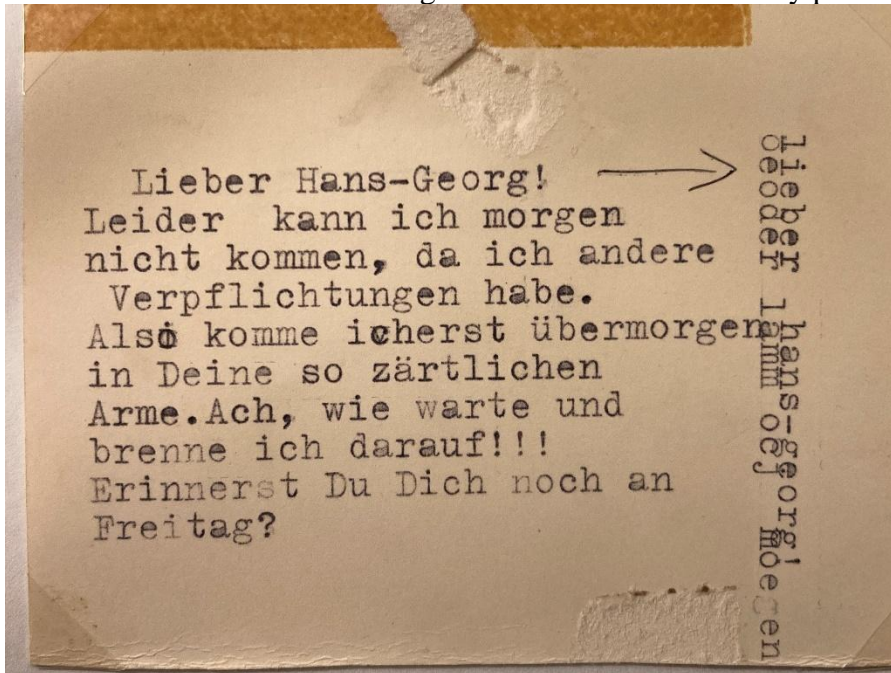


Group meeting

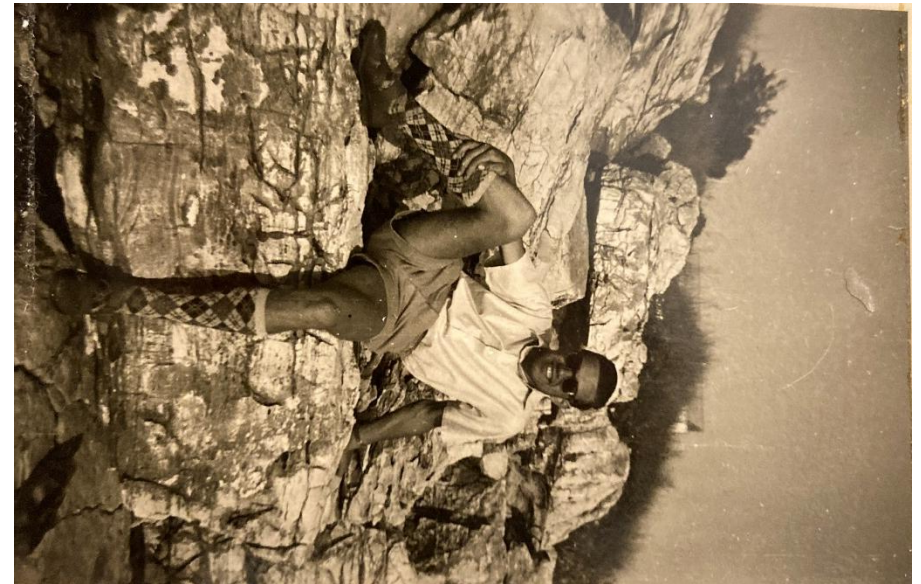


Letter from Manfred Köhne who had temporarily fallen in love with me. Letter was delivered correctly





Hans-Georg, my boyfriend for a while in 1955 for 1956

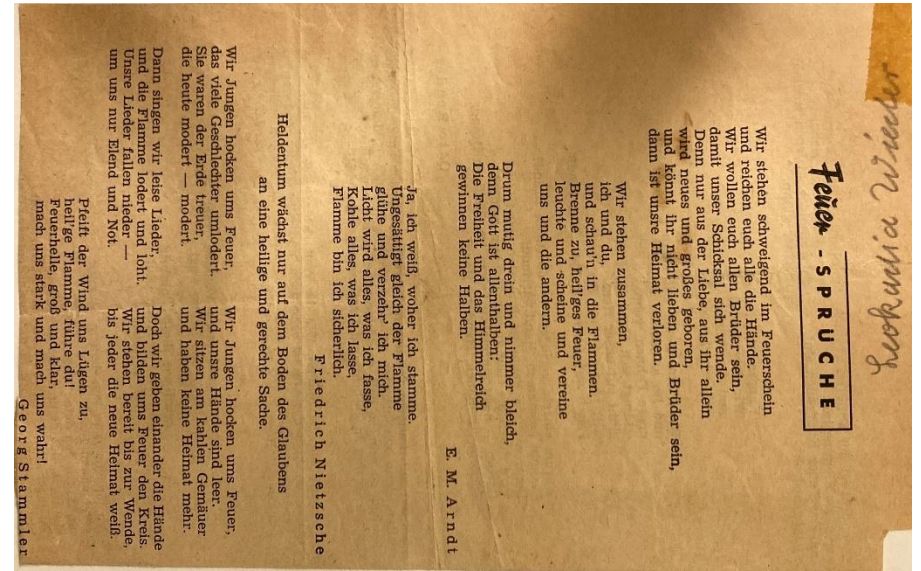


Hans Georg in Jugoslavia

Pg39 In the summer of 1955, Anne-Marthe Schröder, Wolf-Dieter and I were heavily into camp fire poetry









Helga Pörtner 1937-19 Album by photo



82

Pg40 Hitchhiking trip with Ilse Peemöller







In Bad Pyrmonnt



Ilse







Youthhostel in Bad Pyrmont



Youthhostel in Hameln



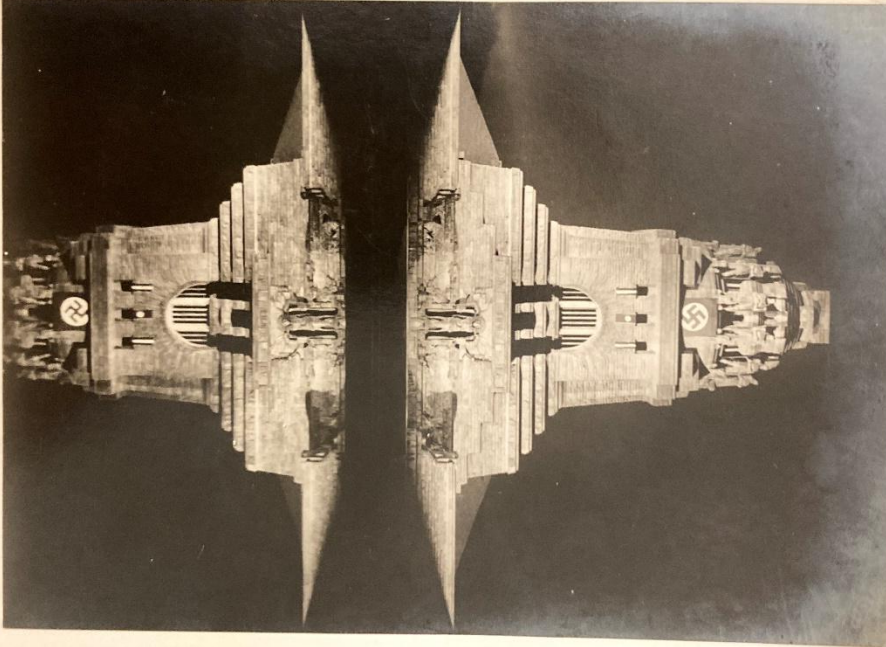
Helga



Ilse and Helga



Helga Pörtner 1937-19 Album by photo  
Pg41 1956 a trip to a sportsfestival in Leipzig in “east” Germany. I participated as an “intellectual”, not as an athlete.

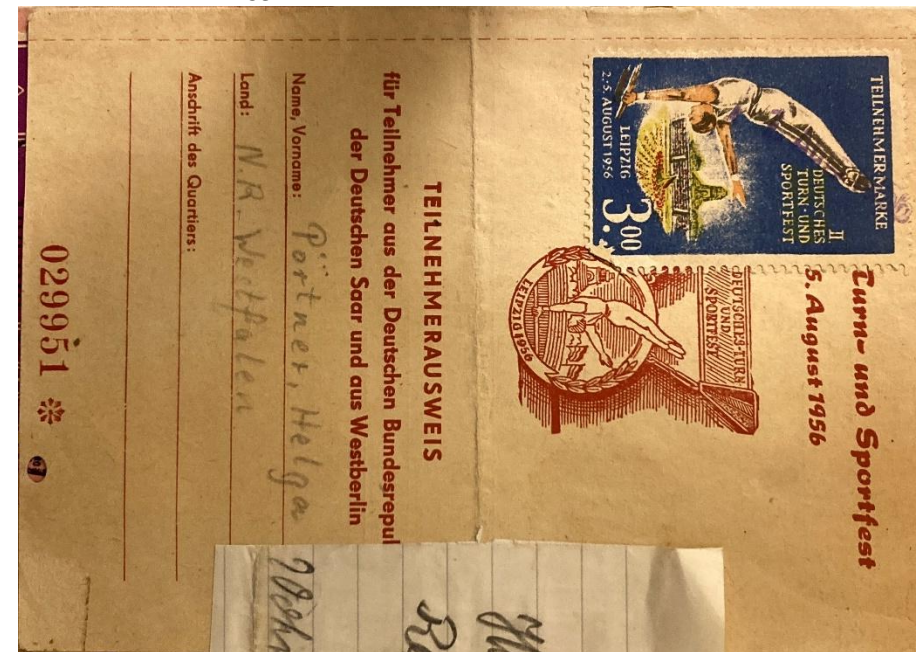


An old photo of the Völkerschlachtdenkmal in Leipzig

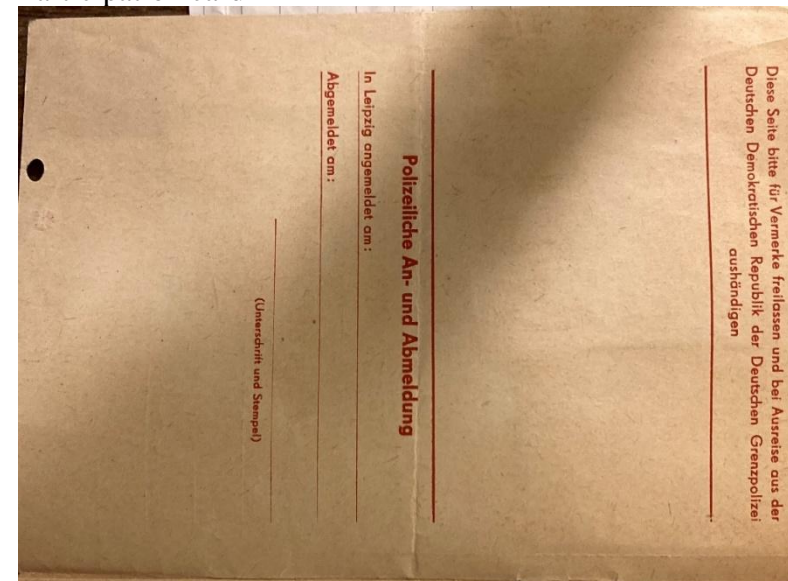
Hans Rohland  
Regio / Breitlingen  
Bez. Leipzig  
Wohnblocklager 5 Zimmer 9

Address and name of the East German assigned to “assist” me.

85



Participation card





Liebe Sportfreundin, lieber Sportfreund!

Wir begrüßen Sie im Namen des Festausschusses des II. Deutschen Turn- und Sportfestes und heißen Sie in der Deutschen Demokratischen Republik herzlich willkommen.

Sie werden gemeinsam mit vielen Tausenden sportbegeisterten Menschen aus der Deutschen Demokratischen Republik und aus der Deutschen Bundesrepublik die vom Geist der Olympischen Idee getragenen sportlichen Veranstaltungen in Leipzig erleben und einen Einblick in die Arbeit der demokratischen Sportbewegung der Deutschen Demokratischen Republik erhalten.

Wir sind davon überzeugt, daß das II. Deutsche Turn- und Sportfest dazu beitragen wird, das Zusammengehörigkeitsgefühl der Turner und Sportler aus Ost und West zu stärken und neue Bande der Freundschaft zu knüpfen.

Um einen guten Ablauf des II. Deutschen Turn- und Sportfestes zu garantieren, sind eine Reihe organisatorischer Maßnahmen notwendig.

Wir gestalten uns, Ihnen dazu einige Hinweise zu geben, um deren Beachtung wir Sie bitten.

Benutzen Sie bitte die Fahrt nach Leipzig, um sich mit dem Inhalt des Teilnehmerausweises vertraut zu machen.

Wenn Sie mit dem Zug oder mit einem Fahrzeug in Leipzig ein treffen, begeben Sie sich bitte zu der im Hauptbahnhof befindlichen Leitstelle, die für Ihre Fahrt zum Länderbüro Sorge trägt, bzw. Auskunft über Ihr zuständiges Länderbüro erteilt. Im Länderbüro erfolgt die Anmeldung. Sie ersparen sich unnötige Wartezeit, wenn Sie den Anmeldeschein bereits auf der Fahrt nach Leipzig ausfüllen.

Im Länderbüro wird der Anmeldeschein abgetrennt und es erfolgt die polizeiliche Anmeldung.

Sollten Sie Ihre Teilnahmegebühr von 3,- DM (BDL) noch nicht entrichtet haben, so kann dies ebenfalls bei der Anmeldung erfolgen.



Entry ticket for Soccer final match

Rat des Kreises 315502 am 26. Juni 1956  
Stadtbezirk 5

**Aufenthaltsgenehmigung**

Pörtner Helga

geb. am 9.3.37 (Name) geb. in Herford (Vorname)

wohnhaft in Herford, Fürstenastr. 10

ist berechtigt, sich in der Zeit vom 25.7. bis 15.8.1956 in Leipzig O. L., K.-Liebknecht-Str. 30/32 aufzuhalten.

Die Einreise erfolgt mit der Reichsbahn.

Am Aufenthaltsort haben Sie sich entsprechend der Meldeordnung binnen 24 Stunden bei der zuständigen Meldestelle der Volkspolizei anzumelden und vor Abreise abzumelden.

Stellvertreter des Vorsitzenden  
des Rates des Stadtbezirkes 5  
der Stadt Leipzig

Leipzig Residency Permit 25 July to 15 August 1956

Teil 2  
Rat des Kreises 315502 am 26. Juni 1956  
Stadtbezirk 5

geb. am 9.3.37 (Name) geb. in Herford (Vorname)

wohnhaft in Herford, Fürstenastr. 10

ist berechtigt, sich in der Zeit vom 25.7. bis 15.8.1956 in Leipzig O. L., K.-Liebknecht-Str. 30/32 aufzuhalten.

Stellvertreter des Vorsitzenden  
des Rates des Stadtbezirkes 5  
der Stadt Leipzig

Vermerke der Grenzpolizei:

Einreise: Ausreise:

Vormerke der Meldestelle: Angemeldet in:



Deutsches Jugendherbergswerk  
Landesverband Westfalen-Lippe e. V.,  
Hagen/Westf., Eppenhauer Str. 65

**BLEIBEN AUSWIRTS**  
für Jugendliche (ungültig mit Ablauf des 31. Okt. 1956)  
18. Lebensjahr voll

**1956** Nr. **100220**

Deutsches Jugendherbergswerk  
JA Beitrag 3 DM  
Spende DM

International Youth Hostel Federation

für **Pörtner Helga**  
Nachname Vorname  
Beruf **Schülerin**  
geb. **29.3.37** in **Herford**  
Wohnort **Herford**  
Straße **Fürstenaust. 10**

Ausgabedat. **12.4.54** WESTFALEN-LI  
Ortsverband: **Herford**

Youthhostle pass august 1954 to April 1956

Der Beitrag gilt jeweils für das Kalenderjahr. Wer bis zum 1. Oktober die Mitgliedschaft nicht kündigt, ist auch für das nächste Jahr beitragspflichtig.

**Nur für Herbergsbewutzer!**  
Bildbild des Inhabers  
mit Stempel  
der Ausgabestelle  
Nicht erforderlich,  
wenn ein  
amtlicher Lichtbildausweis  
vorgelegt wird

Ich verpflichte mich zur genauen Einhaltung der Hausordnung und der Benutzungsbestimmungen für JH.

**Helga Pörtner**  
Eigenhändige Unterschrift des Inhabers

Die Unterschrift ist sofort bei Empfang des Ausweises zu leisten und auf Verlangen der Herbergseigenen oder ihrer Vertreter zu wiederholen.

Jede Übernachtung ist abzustempeln  
(Ankunftstag)

JH Tecklenburg 6. Aug. 1954		
JH Tecklenburg 7. Aug. 1954		
JH Hamburg 1. 2. Apr. 1955		
JH Hamburg 3. Apr. 1955		
JH Hamburg 4. Apr. 1956		

Wachzang in allen JH! Wachbaren Schlafrock benutzen!

Pg42 short excursions







Road to somewhere



Curvey







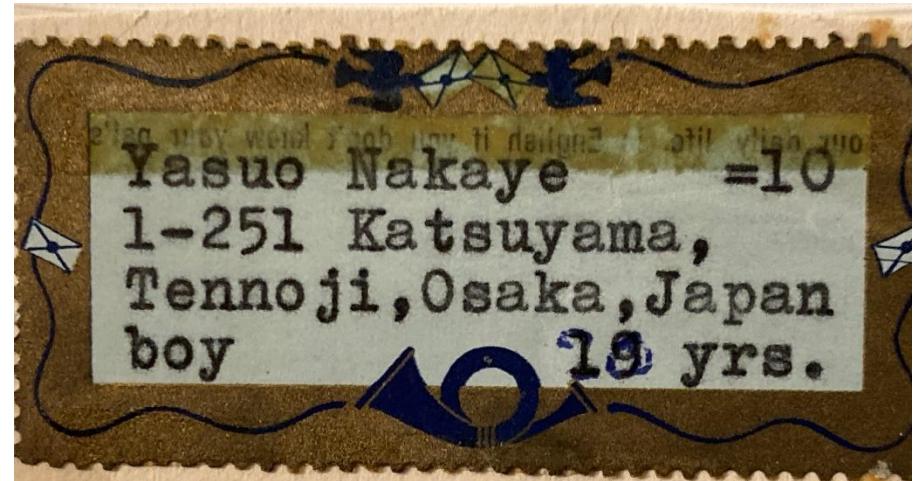
Bad Pyrmont



Our backyard in Herford



In Fulda



A Japanese pen pal who wrote in English and German 1953?

Pg 43 Years of membership in the Angle-German Club gave me many enjoyable evenings and outings and some practice in English



ANGLO-GERMAN CLUB

NAME Helga Pörtner  
Herford  
Fürstenerstr. 118

Date 17. 11. 53

Chairman [Signature]

YMCA

SUBSCRIPTIONS

MONTH	AMOUNT	CERTIFIED	MONTH	AMOUNT	CERTIFIED
January	1 DM	31-1-56 B99	July	1 DM	1 DM Donald W. Taylor
February	1	15-5-56 B99	August	1 DM	David Osborne
March	1		September	1 DM	David Osborne
April	1		October	1 DM	David Osborne
May	1		November	1 DM	David Osborne
June	1 DM	12-6-56 Donald W. Taylor	December	1 DM	David Osborne



Ismene Grohmann, Lore Quest, Helga Pörtner, Gerda Kruse, Lore Schimmel, Thekla Bettac, Jonathan from Englan

Der Beitrag gilt für das Kalenderjahr, auch wenn der Inhaber im Laufe des Jahres die festgesetzte Altersgrenze überschreitet. Wer bis zum 1. Oktober die Mitgliedschaft kündigt, ist auch für das nächste Jahr nicht pächtig. Benutzer von 20-25 Jahren haben ihre Hausarbeit oder eine berufliche Ausbildung zu belegen.

Jede Übernachtung ist abzustempeln (Ankunftstag)

JH HEIDELBERG  
25. APR. 1957  
JH Speyer  
am 28. 4. 57

JH HEIDELBERG  
29. APR. 1957  
JH Freiburg/Brsg.  
- 2. Aug. 1957

Helga Pörtner  
Eigenhändige Unterschrift des Inhabers

Die Unterschrift ist sofort bei Empfang des Ausweises zu leisten und auf Verlangen der Herbergsealtern oder ihrer Vertreter zu wiederholen.

Wäschezimmer in allen JH! Wäschbaren Schlafsaal benutzen!



Deutsches Jugendherbergswerk  
Landesverb. Westfalen-Lippe e. V.,  
Hagen/West, Eppenhauer Str. 65

**MITGLIEDSAUSWEIS**  
für Jugendliche bis zum 20. Lebensjahr  
(in Ausbildung oder erwerbslos bis 25 Jahre)

Nr. 229636  
JA Beitrag 3 DM  
DM Spende

für **Pörtner** Helga  
Nachname Vorname

Beruf geb. 9. 11. 37 in Herford  
Wohnort Herford  
Str. Furstengasse 70

Ausgabeort: Hagen/West  
Ausgabezeitpunkt: 24. 11. 57  
Ausgabeort: Hagen/West  
Ausgabezeitpunkt: 24. 11. 57

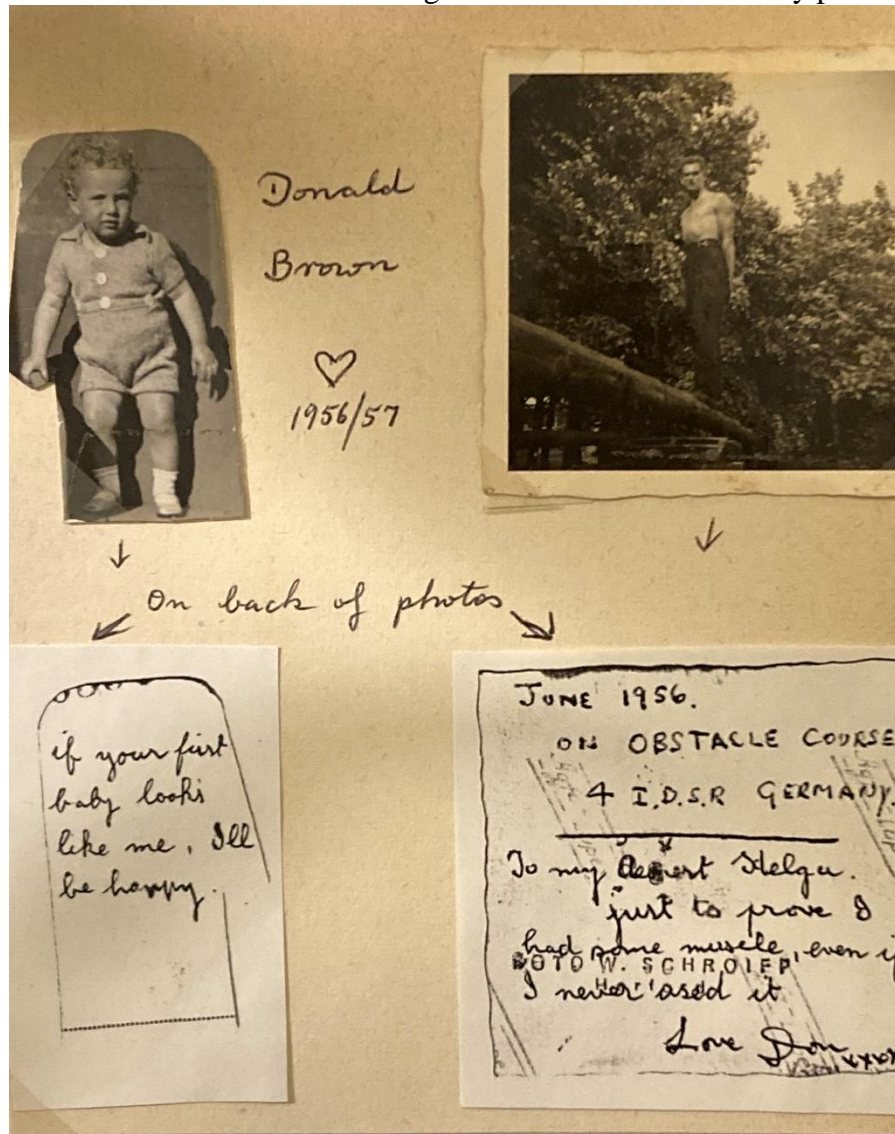
**Nur für Herbergsbenuutzer**

1. Die Mitglieder des Deutschen Jugendherbergswerkes können in allen deutschen und ausländischen Jugendherbergen, die der IYHF angeschlossen sind, aufgenommen werden.
2. Aufnahme finden nur Wanderer (auch Radfahrer, Bootfahrer, Skiläufer), nicht aber Geschäftsreisende und Personen, die ihren Lebensunterhalt durch Betteln, Hausieren usw. suchen. Motorisierte Vergnügungsreisen werden in JH nicht aufgenommen.
3. Jeder Herbergsgast ist verpflichtet, Bettwäsche zu benutzen (waschbarer Schlafsack oder Leihwäsche).
4. Bei grober Verletzung der Hausordnung, bei Mißbrauch oder Ungültigkeit des Ausweises sind die Herbergseltern berechtigt und verpflichtet, die Stempel des Ausweises abzutrennen und die zuständigen Landesverbände einzusenden. Damit erlischt das Übernachtungsrecht.

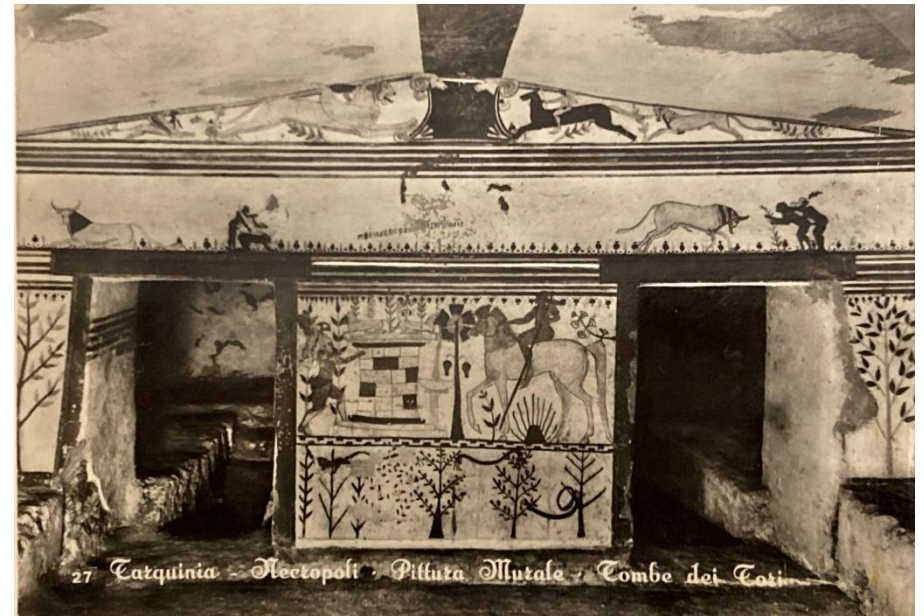
Pg 44 In 1957 with Donald Brown by train to Tarquinia, Italy. We spent 2 or 3 weeks with a group of British artists in a villa







Donald was a member of the Anglo-German Club and a British soldier (P.E. Trainer) stationed in Herford



Pg45

Herford Date 2 January 1957

To the American Consulate in Hamburg!

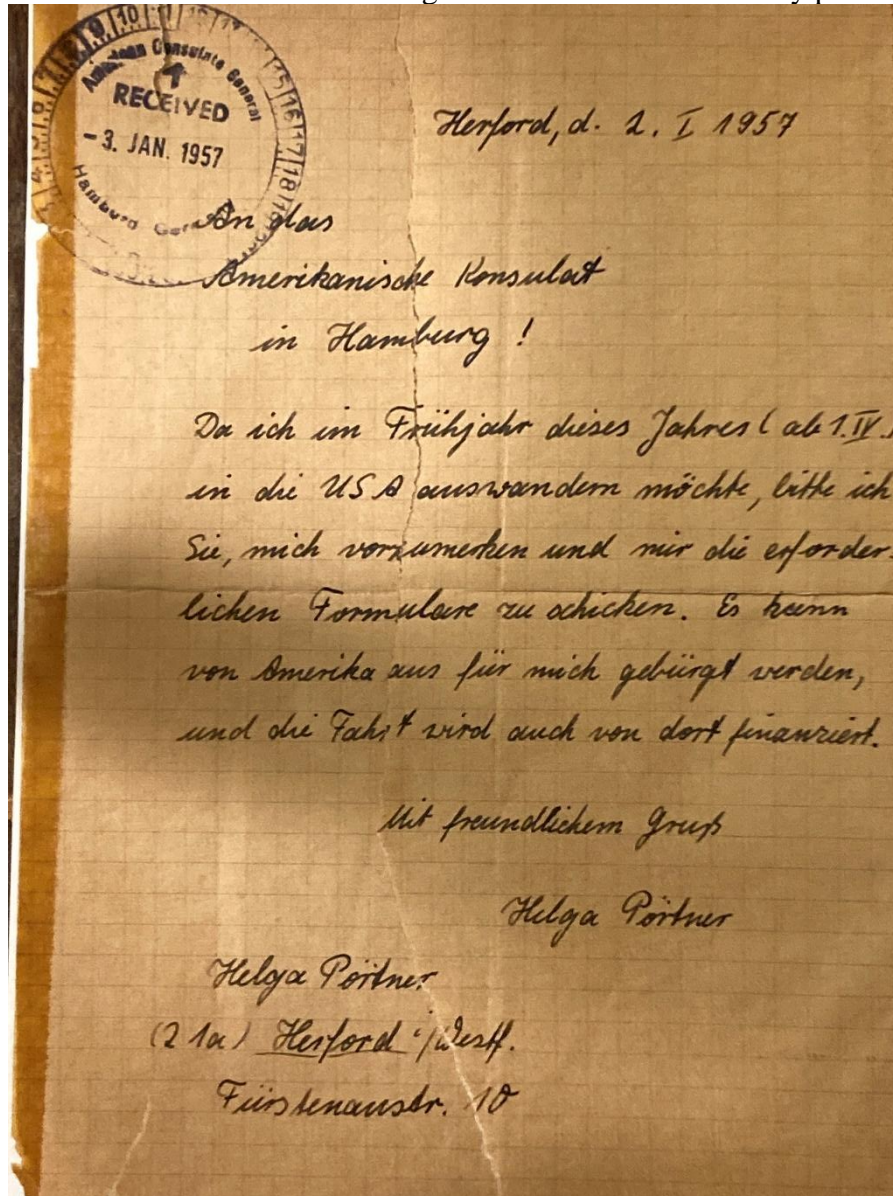
Because I want to emigrate to the USA in the spring of this year, I ask you to instruct me and send me the necessary forms.

It can be arranged for me from America, and the trip will also be financed from there.

With Friendly Greetings,

Helga Pörtner





### E r k l ä r u n g

Ich bin der Vater der Antragstellerin Helga P ö r t n e r .  
Die Mutter ist am 1.7.1953 gestorben. Ich bin mit der Aus-  
wanderung meiner Tochter einverstanden und habe davon Kenntnis  
genommen, daß ich eventuell zu einem späteren Zeitpunkt kein  
Visum für die Vereinigten Staaten erhalten kann, auch wenn  
ein Teil der Familie in den Vereinigten Staaten ist.

Meine Tochter will allein auswandern, weil ich in Deutschland  
beruflich gebunden bin und nicht die Absicht habe, nach den  
U.S.A. überzusiedeln.

Herford, den 22. März 1957



## Helga Pörtner 1937-19 Album by photo

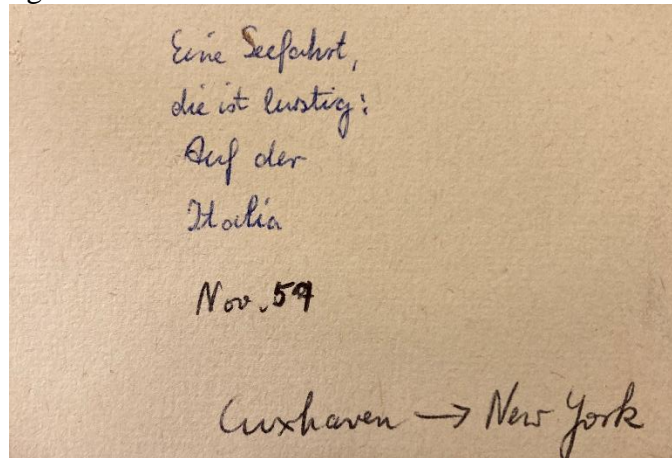
### Explanation

I am the father of the applicant, Helga Pörtner. Her Mother died on 1 July 1953. I agree to my daughter's emigration and have taken note of it, that I may not be able to get a visa for the United States at a later date, even if part of the family is in the United States

My daughter wants to emigrate on her own because I have a job in Germany and I have no intention of moving to the USA.

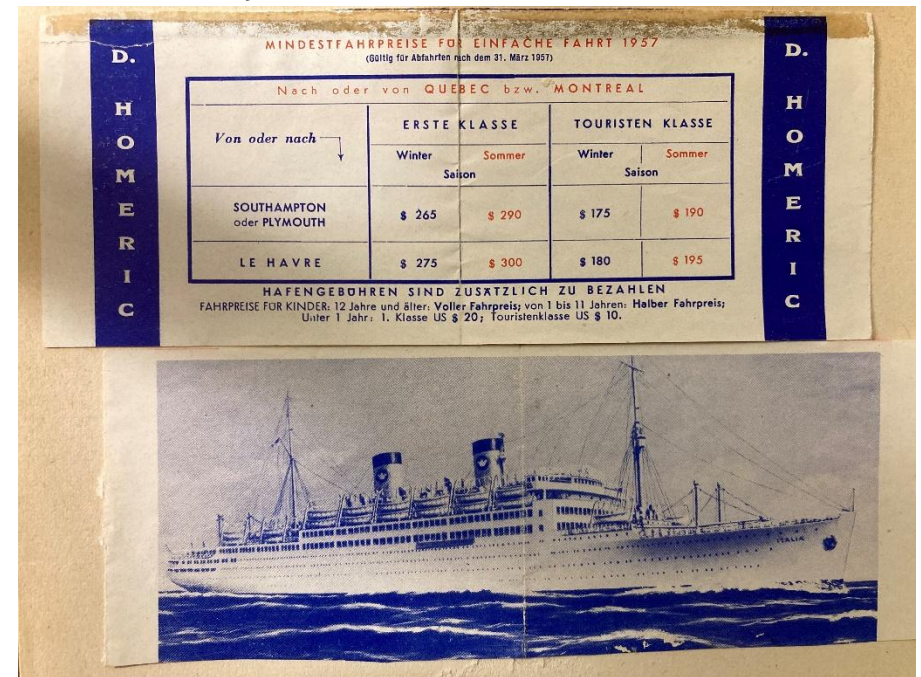
Herford, 22 March 1957

Pg46 Herford to Milwaukee Oct/Nov 1957



A sea voyage that is entertaining. On the "Italia" Nov 1957

94



My ticket to America on the vessel "Italia"





**HOME LINES**  
HOME LINES INC.  
GENERAL AGENTS  
IN EUROPE  
FRATELLI COSulich S.p.A.  
Q. C. R. O. A. - 4, VIA BALBI  
HOME LINES STAMBOUL AGENT OF CANADA LTD  
1877 PHILLIPS SQUARE, MONTREAL, P.Q.

THIS contract is made on behalf of  
HOME LINES INC.  
as Carriers and all reference  
herein to  
MEDITERRANEAN LINES INC. ORIGINAL  
are to be disregarded.  
IN CANADA TO PASSENGER

**TOUR CLASS PASSAGE TICKET AND CONTRACT N° W 191126**

FROM CUXHAVEN TO NEW YORK  
(Port of Embarkation) (Port of Landing)

PER VESSEL "ITALIA" SAILING OCT. 26TH, 57 AT

NAME OF PASSENGERS	CABIN	BERTH	SEX	NATIONALITY	AGE	FARES	AMOUNT
MISS HELGA PÖRTNER	A	200	D	F	DT	20 1/2	\$ 220,-

PASSENGER HOLDING BMO NO. 17961

PASSENGER ADDRESS: BERFÖRD/WF. MILWAUKEE 19, WIS.

TOTAL PASSAGE FARES \$ 220,-

EMBARKATION TAXES

SUB-AGENT: HALO, (For Home Lines Inc.)

AT HANNOVER

ISSUED in connection with/exchange for:  
PROVISIONAL TICKET ☐ PREPAID TICKET ☒  
VOUCHER ☐  
N° 113569/46591 issued on  
By City  
VALUE \$250,-  
FOR ADJUSTM. AT N.Y. \$ 5,-  
BALANCE PAID (if any):  
(actual currency) (date)

TOTALS \$245,-

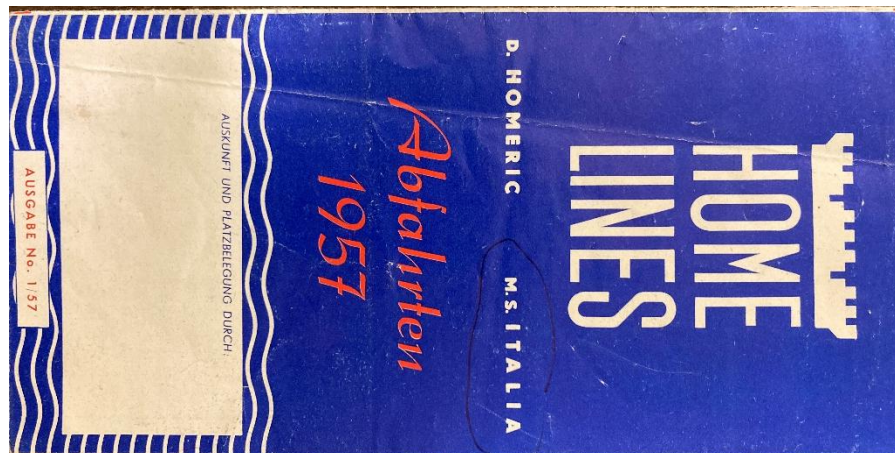
TOTALS \$ 220,-

AT HANNOVER REISEBÜRO  
HAMBURG  
(ALS GENERALAGENT)  
DATE  
OCT. 12TH, 57

THE CONTRACT TERMS AND CONDITIONS REFERRED TO ABOVE, AND SET FORTH ON THIS PAGE AND THE OVERPAGE, TO WHICH PASSENGER EXPRESSLY AGREES AND WHICH ARE TO APPLY AND GOVERN THE RELATIONS WHATEVER THEY MAY BE BETWEEN PASSENGER AND THE CARRIER, MASTER AND VESSEL, HER OFFICERS AND CREW, IN EVERY CONTINGENCY WHATSOEVER AND WHIRSOEVER OCCURRING AND EXIST IN THE EVENT OF OR DURING DEVIATION OR UNBENEFITNESS OF THE VESSEL AT THE DEPARTURE OF THE VOYAGE OR SUBSEQUENTLY ARE AS FOLLOWS:  
THE TERMS OF THIS PASSAGE CONTRACT SUPERSEDE ALL REPRESENTATIONS, PROMISES AND AGREEMENTS WHATSOEVER THAT MAY HAVE BEEN MADE, OR MAY BE CLAIMED TO HAVE BEEN MADE, TO OR WITH THE PASSENGER, OR HIS AGENT OR REPRESENTATIVE OR BY ANYONE ON BEHALF OF THE CARRIER.

(1) When in accordance with the contract the carrier is not bound to accept any other person for carriage after one (1) year from the date of issue of the contract, and in accordance with the contract the carrier is not bound to accept any other person for carriage after one (1) year from the date of issue of the contract.

Pamphlet on "Italia" for sailings in 1957



**HOME LINES**  
**1957 - FAHRT**  
**von DEUTSCHLAND**  
**nach KANADA**

(Änderungen auch ohne vorherige Bekanntschaft)

WEST WÄRTS		CUXHAVEN	ZEEBRUGGE	LE HAYNE	SOUTHAMPTON	LE HAYNE	HALIFAX	QUEBEC	MONTREAL	NEW YORK
Fahrt Nr.	SCHIFF	Abfahrt	Abfahrt	Abfahrt	Abfahrt	Abfahrt	Ankunft	Ankunft	Ankunft	Ankunft
83	ITALIA	27 Jan*	28. Jan.	—	29. Jan.	29. Jan.	5. Febr.	—	—	7. Febr.
84	ITALIA	21. Febr.	22. Febr.	—	23. Febr.	23. Febr.	2. März	—	—	4. März
85	ITALIA	21. März	22. März	—	23. März	23. März	30. März	—	—	1. April
86	ITALIA	17. April	18. April	—	19. April	19. April	—	—	27. April	1. Mai
27	HOMERIC	—	Zurück von WESTINDIEN	KREUZFARTEN	—	—	—	—	22. April	—
28	HOMERIC	—	—	4. Mai*	4. Mai	—	—	—	10. Mai	—
87	ITALIA	18. Mai	19. Mai	—	20. Mai	20. Mai	27. Mai	—	—	29. Mai
29	HOMERIC	—	—	21. Mai*	21. Mai	—	—	—	27. Mai	—
30	HOMERIC	—	—	7. Juni*	7. Juni	—	—	—	13. Juni	—
88	ITALIA	13. Juni	14. Juni	—	15. Juni	15. Juni	22. Juni	—	—	24. Juni
31	HOMERIC	—	—	24. Juni*	24. Juni	—	—	—	30. Juni	—
32	HOMERIC	—	—	10. Juli*	10. Juli	—	—	—	16. Juli	—
89	ITALIA	11. Juli	—	—	13. Juli	13. Juli	20. Juli	—	—	22. Juli
33	HOMERIC	—	—	27. Juli*	27. Juli	—	—	—	2. Aug.	—
90	ITALIA	5. Aug.	—	—	7. Aug.	7. Aug.	—	—	—	16. Aug.
34	HOMERIC	—	—	12. Aug.	13. Aug.*	—	—	—	18. Aug.	19. Aug.
35	HOMERIC	—	—	30. Aug.	31. Aug.*	—	—	—	5. Sept.	6. Sept.
91	ITALIA	1. Sept.	—	—	3. Sept.	3. Sept.	—	—	—	12. Sept.
36	HOMERIC	—	—	16. Sept.	17. Sept.*	—	—	—	22. Sept.	23. Sept.
92	ITALIA	29. Sept.	—	—	1. Okt.	1. Okt.	—	—	—	10. Okt.
37	HOMERIC	—	—	4. Okt.	23. Okt.*	—	—	—	10. Okt.	11. Okt.
38	HOMERIC	—	—	22. Okt.	—	—	—	—	28. Okt.	29. Okt.
93	ITALIA	26. Okt.	27. Okt.	—	28. Okt.	28. Okt.	4. Nov.	—	—	6. Nov.
94	ITALIA	23. Nov.	24. Nov.	—	25. Nov.	25. Nov.	2. Dez.	—	—	4. Dez.

SOMMERSAISON



# PLAN - 1957

## D und KANALHAFEN

## DA und U.S.A.

HOME  
LINES

(etwaige Bekanntgabe vorbehalten)

### OST WÄRTS

YORK Stadt	Fahrt Nr.	SCHEFF	NEW YORK Abfahrt	MONTREAL Abfahrt	QUEBEC Abfahrt	PLYMOUTH Ankunft	LE HAVRE Ankunft	SOUTHAMPTON Ankunft	LE HAVRE Ankunft	CUXHAVEN Ankunft
Feb.	83	ITALIA	9. Feb. *	HALIFAX 10. Feb.	—	17. Feb.	18. Febr.	—	—	19. Febr.
März	84	ITALIA	6. März *	7. März	—	14. März	15. März	—	—	16. März
April	85	ITALIA	3. April *	4. April	—	11. April	12. April	—	—	13. April
Mai	86	ITALIA	4. Mai *	—	—	12. Mai	13. Mai	—	—	14. Mai
	27	HOMERIC	—	24. April	24. April	—	—	1. Mai	1. Mai	—
	28	HOMERIC	—	—	12. Mai	—	18. Mai	18. Mai	—	—
Mai	87	ITALIA	31. Mai	—	—	8. Juni	9. Juni	—	—	10. Juni
	29	HOMERIC	—	—	29. Mai *	—	4. Juni	4. Juni	—	—
	30	HOMERIC	—	—	15. Juni *	—	21. Juni	21. Juni	—	—
Juni	88	ITALIA	26. Juni *	—	—	4. Juli	5. Juli	—	—	6. Juli
	31	HOMERIC	—	—	2. Juli *	—	8. Juli	8. Juli	—	—
	32	HOMERIC	—	—	18. Juli *	—	24. Juli	24. Juli	—	—
Juli	89	ITALIA	24. Juli *	—	—	1. Aug.	2. Aug.	—	—	3. Aug.
	33	HOMERIC	—	—	4. Aug. *	—	—	10. Aug.	10. Aug.	—
Aug.	90	ITALIA	15. Aug. *	—	—	26. Aug.	27. Aug.	—	—	28. Aug.
	34	HOMERIC	—	21. Aug.	21. Aug.	—	—	28. Aug.	28. Aug.	—
	35	HOMERIC	—	7. Sept.	7. Sept.	—	—	14. Sept.	14. Sept.	—
Sept.	91	ITALIA	14. Sept. *	—	—	22. Sept.	23. Sept.	—	—	24. Sept.
	36	HOMERIC	—	25. Sept.	25. Sept.	—	—	2. Okt.	2. Okt.	—
Okt.	92	ITALIA	12. Okt. *	—	—	20. Okt.	21. Okt.	—	—	22. Okt.
	37	HOMERIC	—	13. Okt.	13. Okt.	—	—	20. Okt.	20. Okt.	—
	38	HOMERIC	—	31. Okt.	31. Okt.	—	—	7. Nov.	7. Nov.	—
Nov.	93	ITALIA	7. Nov. *	—	—	16. Nov.	17. Nov.	—	—	18. Nov.
Dez.	94	ITALIA	8. Dez. *	HALIFAX 8. Dez.	—	15. Dez.	16. Dez.	—	—	17. Dez.

SOMMERSAISON

AUSGABE Nr. 157 GENIA September 1956

[illegible]

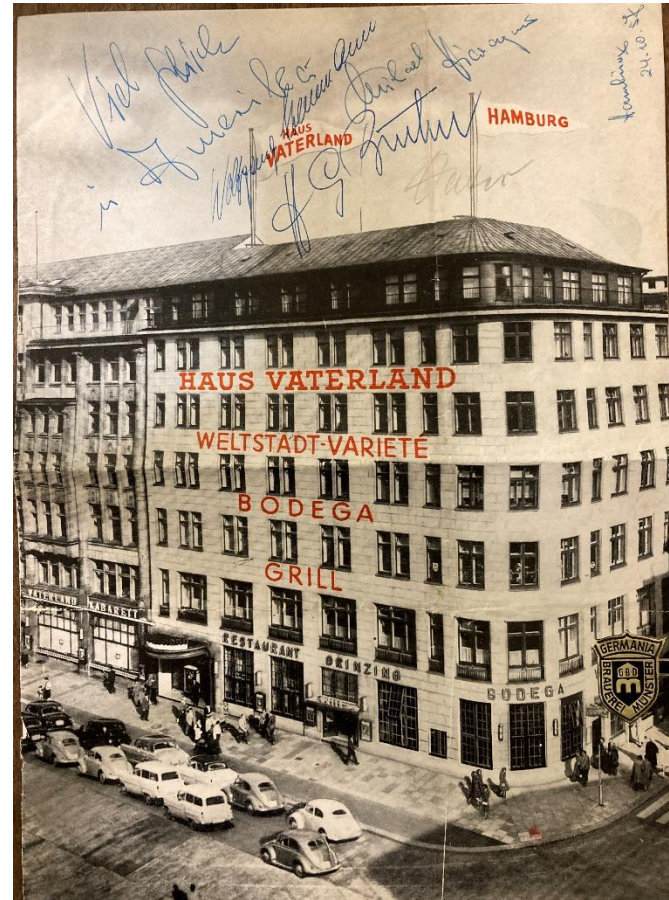
Vater and Hans Gerd took me to Cuxhaven, to the Columbus Kai, to the “Alte Liebe” pier





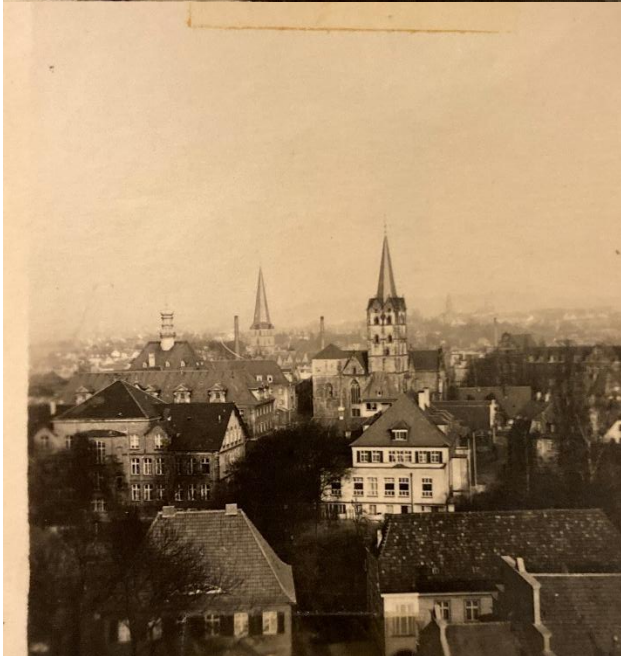
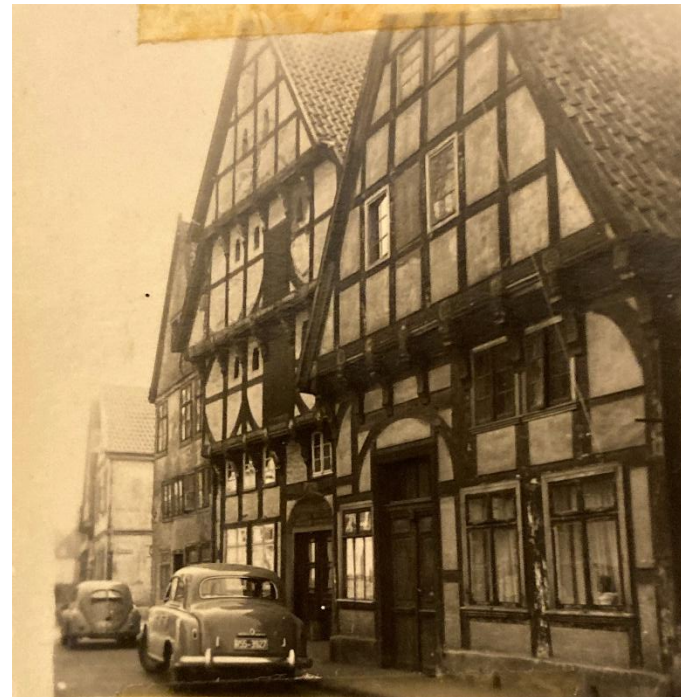
Werner, my love during the trip on the "Italia"  
Pg47

The last night before  
boarding the Italia in  
Cuxhaven was spent in  
Haus Vaterland in Hamburg

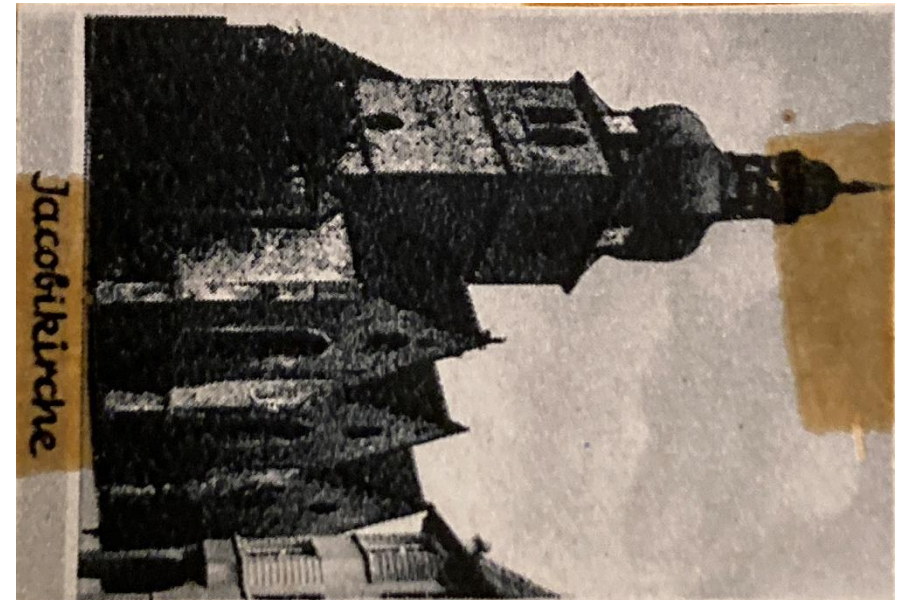


Pg48 Herford old photos for memory

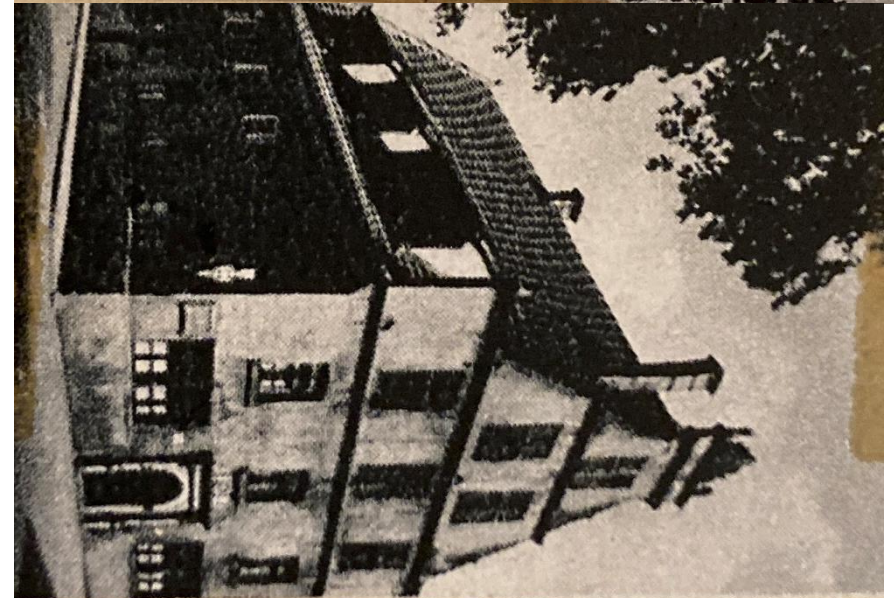
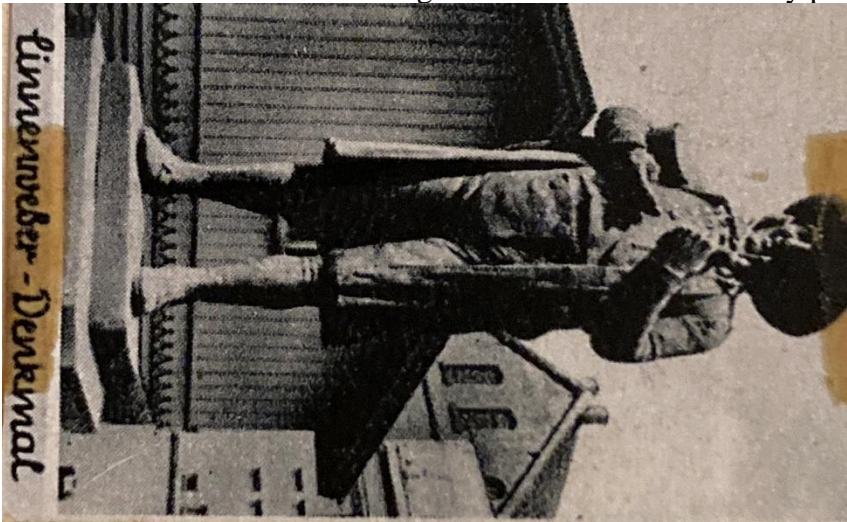
















Pg49  
Class of 1948/49 Form VIb





VI b 1948/49

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Anne-Marthe Schröder     | 27. Renate Bennermann            |
| 2. Brigitte Breuer          | 28. Margret Müller               |
| 3. Gerda Klose              | 29. Dorothea Hellmann            |
| 4. Ingrid Weip              | 30. Thekla Bettac                |
| 5. Lilli Lüttgeholz         | 31. Ingrid Grohmann              |
| 6. Anne Stamm               | 32. Helga (Connie) Pörtner       |
| 7. Elisabeth Arnold         | 33.                              |
| 8. Frau Piek                | 34. Erika Dostmann               |
| 9. Marlies Kjelge           | 35. Christa Eggersmann           |
| 10. Rosmarie Hoffmann       | 36. Ingeborg Roodruck            |
| 11. Jutta Ehmam             | 37.                              |
| 12. Margret Kirchmann       | 38. Gabi Tiekemann               |
| 13. Renate Schulz           | 39. Marie-Luise Kirsch           |
| 14. Margot Gläsker          | 40. Renate Zieh                  |
| 15. Hella Wölke             | 41. Dagmar Walter                |
| 16. Frau Dr. Glanville      | 42. Leonore Quest                |
| 17. Carola Klose            | 43.                              |
| 18. Ellen Meyer             | 44. Gudrun Landré                |
| 19. Renate Wölke            | 45. Marie-Luise Söckling         |
| 20. Renate Zapp             | 46. Bärbel Seebach               |
| 21.                         | 47. Brigitte (Pepi) Moszin       |
| 22. Marianne Weinand        | 48.                              |
| 23. Ilse Meyer zu Allendorf | 49. Helga Broske ?               |
| 24. Gisela Krenke           | 50.                              |
| 25. Christa Brandt          | 51. } nicht im Bild: Gerda Meyer |
| 26. Renate Schumacher       | 52.                              |
|                             | 53.                              |
|                             | 54.                              |

**Königin-Mathilde-Schule  
in Herford**  
(staatl. neusprachl. Mädchengymnasium mit Frauenoberschule i. E.)

**ZEUGNIS DER REIFE**

Helga Hasma Hildegard Pörtner

geboren den 9. März 1937 zu Herford

Kreis \_\_\_\_\_ ev. Bekenntnisses \_\_\_\_\_

wohnhaft in Herford  
(Wohnort des Erziehungsberechtigten)

war 9 Jahre auf der Königin-Mathilde-Schule in Herford



## KENNTNISSE UND FÄHIGKEITEN

Prädikate: sehr gut - gut - befriedigend - ausreichend - mangelhaft - ungenügend

1. RELIGIONSLEHRE: gut
2. PHILOSOPHIE: \_\_\_\_\_
3. DEUTSCH: befriedigend
4. GESCHICHTE: befriedigend
5. ERDKUNDE: gut
6. LATEINISCH: befriedigend
7. GRIECHISCH: \_\_\_\_\_
8. ENGLISCH: befriedigend
9. FRANZÖSISCH: ausreichend
10. MATHEMATIK: mangelhaft
11. PHYSIK: befriedigend
12. CHEMIE: befriedigend (1 Jahr) [UN]
13. BIOLOGIE: befriedigend (6 Jahre) [OB]

14. MUSIK: befriedigend15. KUNST: gut16. LEIBESÜBUNGEN: gut

## 17. WAHLFREI FÄCHER:

## 18. ARBEITSGEMEINSCHAFTEN:

- a) Englisch: mit gutem Erfolg kilgenommen
- b) Französisch: mit Erfolg kilgenommen
- c) Sport: mit gutem Erfolg kilgenommen

Anmerkung: Bei Fächern, die vor der Reifeprüfung bereits unterrichtlich zum Abschluß gekommen sind, ist die letzte Zeugnisnote in diesem Fach auf das Reifezeugnis übernommen. Dabei ist in runder Klammer hinter der Note zahlenmäßig angegeben, wie lange der Prüfling in diesem Fach unterrichtet worden ist und in welcher Klammer, zu welchem Zeitpunkt und in welcher Klasse dieser Unterricht abgeschlossen wurde.











Pg52



106











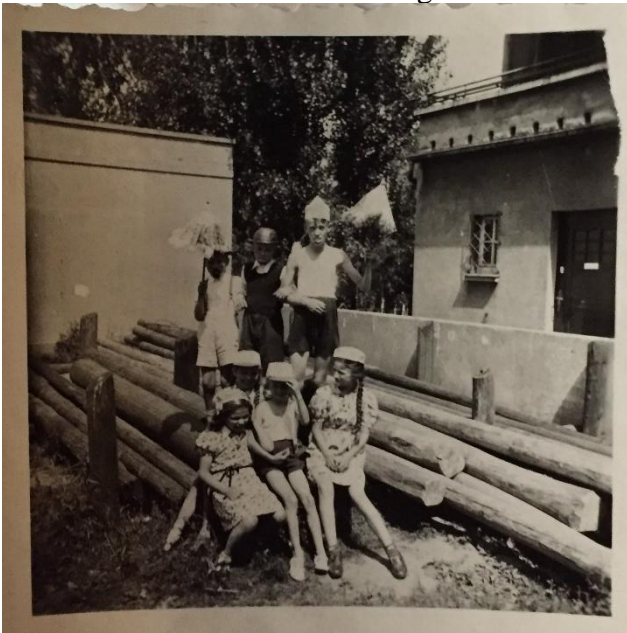












Unser Fahrer mit dem Lieferwagen





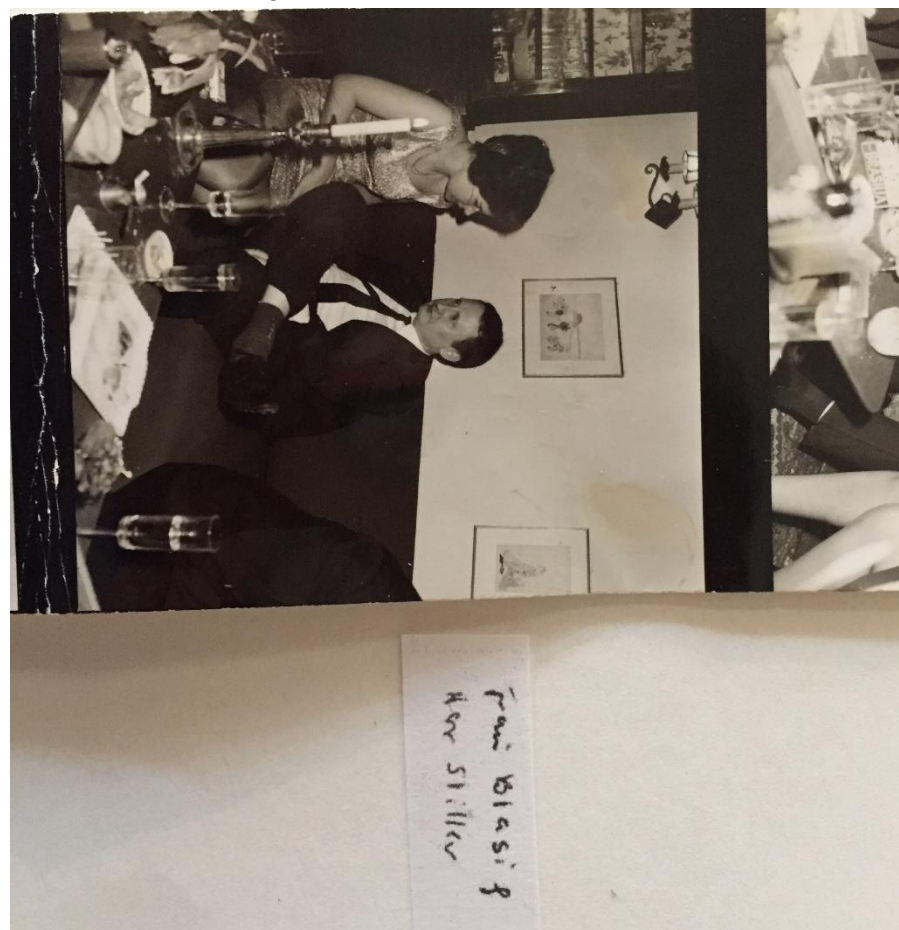
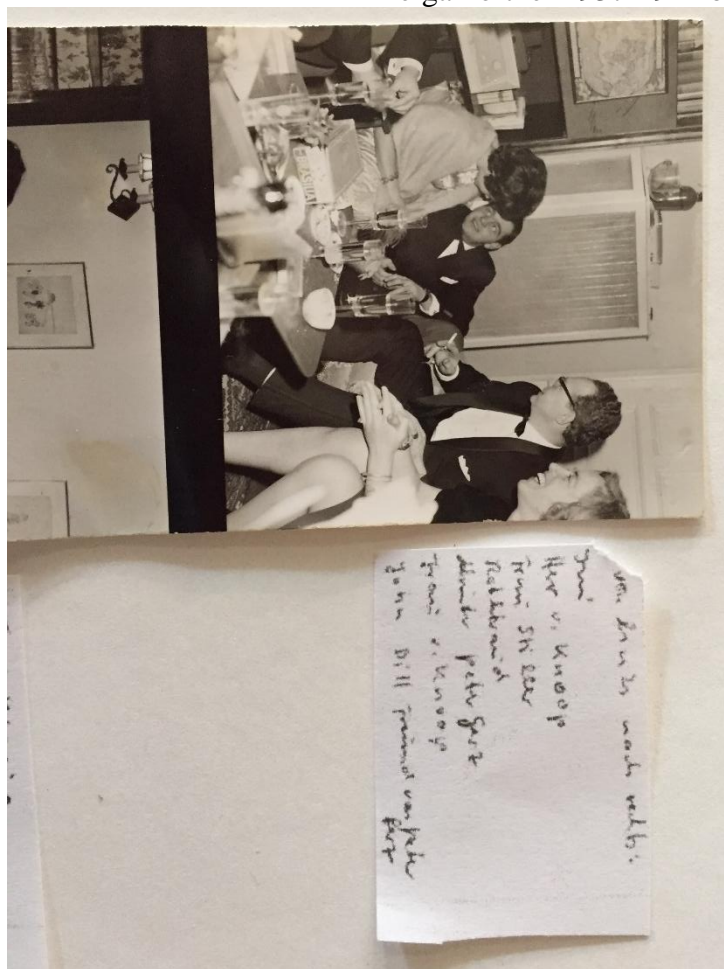




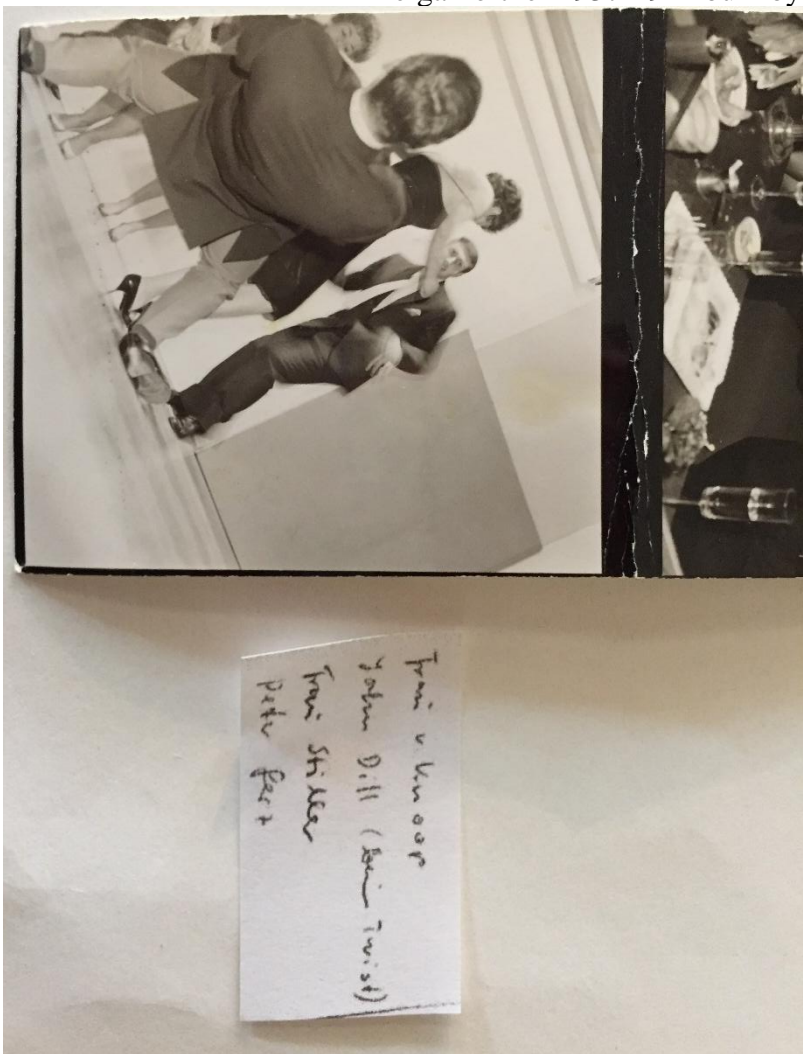








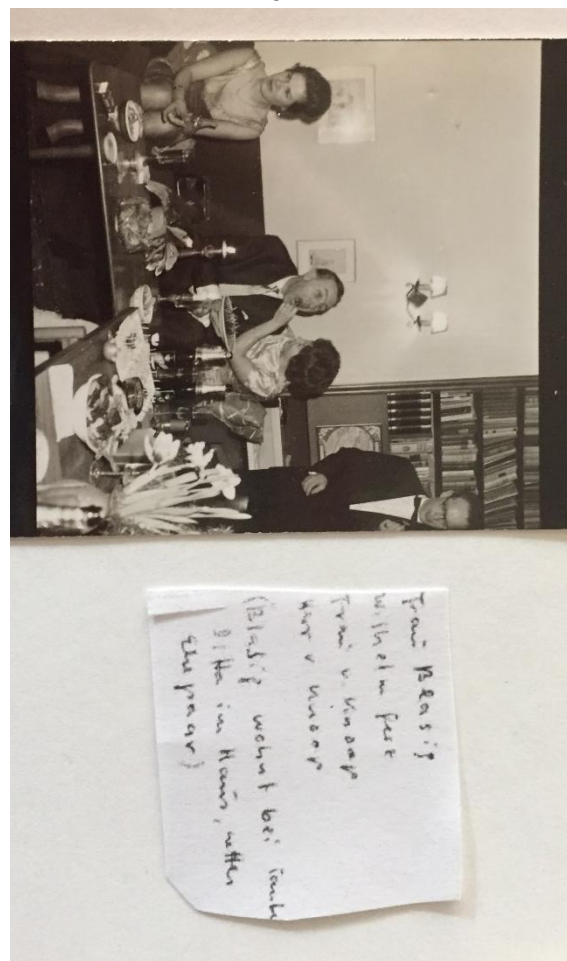
















Tante Hanna (Pörtner) Prügner  
Großvater und Großmutter  
/ Pörtner  
Heinrich  
↓  
Karoline Finkbe  
Onkel Ernst Prügner im Auto























Im Her'r Knoop  
Rothtrant  
John Dill



1926 Otto Gossling  
Else Berger



**Pastor:** Ehrung der Goldenen Konfirmanten  
**Gemeinde:** „Bis hierher hat mich Gott gebracht“ eg 329, 1-3  
*Die Feier des Hlg. Abendmahls*  
*(Die Gemeinde erhebt sich)*  
**Pastor:** Der Herr sei mit euch!  
**Gem.:** Und mit deinem Geist!  
**Pastor:** Erhebet Eure Herzen!  
**Gem.:** Wir erheben sie zum Herren!  
**Pastor:** Lasset uns Dank sagen dem Herren, unserm Gott!  
**Gemeinde:** Das ist würdig und recht.  
**Pastor:** Dankgebet  
**Gemeinde:** Heilig, heilig, heilig ist Gott, der Herre Zebaoth!  
 Voll sind Himmel und Erde seiner Herrlichkeit.  
 Hosanna in der Höhe, Gebet sei, der da kommt  
 im Namen des Herrn, Hosanna in der Höhe.  
**Pastor:** Die Worte der Einsetzung  
**Gemeinde:** Vater unser im Himmel ...  
**Pastor:** Christus, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der  
 Welt, erbarm dich unser! (2x)  
 Christus, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der  
 Welt, gib uns deinen Frieden! Amen.  
**Pastor:** Einladung + Austeilung:  
**Gemeinde:** Lied: „Nun laßt uns Gott, dem Herren“ eg 320, 1+2  
*(Die Gemeinde erhebt sich)*  
**Pastor:** Danket dem Herren, dem er ist freundlich! Halleluja!  
**Gemeinde:** Und seine Güte währet ewiglich! Halleluja!  
**Pastor:** Dankgebet  
**Gemeinde:** Amen  
**Pastor:** Gehet hin im Frieden der Herrn!  
**Gemeinde:** Gott sei ewiglich Dank!  
**Pastor:** Segen  
**Gemeinde:** Amen Amen. Amen.  
**Posaunen:** Intrade von Wolfgang Brödel  
 Die Goldenen Konfirmanten ziehen mit dem Presbyterium aus, die  
 Gemeinde schließt sich an.

Die Kollekte ist für die **Erhaltung der Jakobi-Kirche** bestimmt.  
 Während des Gottesdienstes bitte nicht fotografieren! Beim Einzug und  
 Auszug kann fotografiert werden. Jubilare und Jubilantinnen stellen sich  
 zum Gruppenfoto nach dem Auszug vor dem Südportal auf.

**Ihre Goldene Konfirmation feiern heute:**  
 Eva Brockmeyer - Christa Fieb - Dieter Gebbert - Hella Grashoff -  
 Hans-Heinrich Halawat - Renate Hamke - Adelheid Höcher -  
 Erna Kausel - Christa Korff - Klara Mauermann - Christa Otto -  
 Horst Paul - Dr. Wolf Paul - Rosemarie Schlingmeier - Silva  
 Schneider - Elli Sabegunst - Margret Vogelsang - Klaus Wendler -  
 Artur Wieghardt - Helmut Woernle

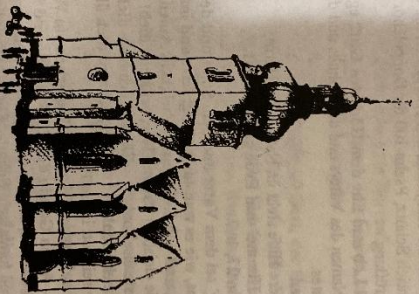
**Ihre Diamantene Konfirmation feiern heute:**  
 Charlotte Förster - Anna-Marie Fülling - Elisabeth Liedtke - Gün-  
 ther Niedermole - Herbert Schneider

Herzliche Glück- und Segenswünsche!



Ev.-luth. Jakobi-Kirchengemeinde  
Herford

## Ev.-luth. Jakobi-Kirche Herford



Festgottesdienst zur Feier der  
Goldenen Konfirmation  
am 27. Mai 2001

### Ev.-luth. Jakobi-Kirche Herford

#### Festgottesdienst zur Goldenen Konfirmation am 27. Mai 2001 „Exaudi“



**Zum Einzug der Goldenen Konfirmanten erhebt sich die Gemeinde.**  
**Posaunen:** Heinrich Schütz, Psalm 100 für Doppelchor

**Begrüßung**

**Gem.:** „Sei Lob und Ehr dem Höchsten Gut“ eg 326, 1-3+8

**Pastor:** Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen  
Geistes.

**Amen**

**Gemeinde:** Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,  
der Himmel und Erde gemacht hat.

**Psaln 27, 1+7**

**Gemeinde:** Ihr sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen  
Geist, wie es war am Anfang, jetzt und immer-  
dar, und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

**Kyrie eleison! Gem:** Herr, erbarme dich!

**Kyrie eleison! Christe, erbarme dich!**

**Kyrie eleison! Herr, erbarme dich über uns!**

**Ehre sei Gott in der Höhe**

**Gemeinde:** und auf Erden Fried, den Menschen ein Wohlgefal-  
len. - Allein Gott in der Höh' sei Ehr und Dank für

seine Gnade, darum daß nun und nimmermehr uns  
rühren kann kein Schade. Ein Wohlgefallen Gott an  
uns hat; nun ist groß Fried ohn Unteraß, all Feind  
hat nun ein Ende.

**Pastor:** Der Herr sei mit euch! Gem: Und mit deinem Geist!

**Gebet**

**Lektorin:** Evangelium

**Gemeinde:** „Wer nur den lieben Gott läßt walten“ eg 369, 1-4

**Pastor:** (Kollekte wird eingesammelt)

**Predigt**

**Gemeinde:** eg 369, 5-7







größer er wird, desto mehr nähert sich das ganze gleich  $\frac{25}{10}$  oder  
 konstantheit. Wenn die Steigung der Tangente  $\rightarrow 49,2 = 0$  ist, wird  
 es  $x = 90^\circ$ . Diese Tangente wird also auch die Kurve sein  
 die 0 um mehrheit auf die x-Achse auf. Die y-Achse ist also  
 Tangente im die Kurve.

2.)  $y' = \frac{1}{2} (15 - x^2) \cdot 7x^2$   
 $y' = \frac{1}{2} \cdot \frac{7x^2}{15} - \frac{1}{2} \cdot 7x^2$   
 $= \frac{7x^2}{30} - \frac{1}{2} \cdot 7x^2 \cdot \frac{1}{10} \cdot 4/10$

$u = \frac{25}{10}$   
 $\log u = \log 5 - \log 2 + \frac{1}{2} \log 10$   
 $= 0,1457$

$\frac{u}{v} = \frac{1406}{1570} \cdot \frac{207}{207}$   
 $\log v = \log 5 \cdot \log 10 + \frac{1}{2} \log 10 - \log 4$   
 $= 0,8469$   
 $w = 7029$

$y' = 1406 - 7029$   
 $= -5,623$   
 $\log 79,92^\circ = 5,623$   
 $\log 101,8^\circ = -5,623$

$u_2 = -5,623 \quad 101,8^\circ$   
 $u_3 = -5,623 \quad 79,92^\circ$

Der Tangent der Kurve, der positive y-Wert hat, steht also im  $x$  von  $101,8^\circ$  auf.  
 Der Tangent der Kurve, der negative y-Wert hat, kommt aus dem negativen  
 Bereich im  $x$  von  $79,92^\circ$  auf die x-Achse.

LAST PAGE